

التحليل التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية واللغة اللامبونجية وتصميم تدريسها
(دراسة الحالة لدى طلاب تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إيتتان الإسلامية الحكومية لامبونج)

الرسالة العلمية

مقدمة لاستيفاء الشروط اللازمة للحصول على درجة الجامعية الأولى في تعليم اللغة العربية

إعداد

نينينج نورحسنة

رقم القيد : ١٩١١٠٢٠١٩٥

قسم تعليم اللغة العربية



كلية التربية والتعليم

بجامعة رادين إيتتان الإسلامية الحكومية لامبونج

٢٠٢٣ م / ١٤٤٤ هـ

التحليل التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية واللغة اللامبونجية وتصميم تدريسها
(دراسة الحالة لدى طلاب تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إيتتان الإسلامية الحكومية لامبونج)

الرسالة العلمية

مقدمة لاستيفاء الشروط اللازمة للحصول على درجة الجامعة الأولى في تعليم اللغة العربية

إعداد

نينينج نورحسنة

رقم القيد : ١٩١١٠٢٠١٩٥



قسم تعليم اللغة العربية

المشرفة الأولى : الدكتورة الحاجة رمضاني ساغالا، الماجستير

المشرف الثاني : رزقي جوناوان، الماجستير

كلية التربية والتعليم

بجامعة رادين إيتتان الإسلامية الحكومية لامبونج

٢٠٢٣ م / ١٤٤٤ هـ

ملخص

التحليل التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية واللغة اللامبونجية وتصميم تدريسها: دراسة الحالة لدى طلاب تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج

في عملية تعلم اللغة العربية، كثير من الطلاب يرتكب الأخطاء في النطق، احدى منها بسبب عامل اللغة الأولى (اللغة الأم). يحلل هذا البحث عن التقابلي في نطق الأصوات التي تم العثور عليها. يهدف هذا البحث لمعرفة التقابلي والمشكلات وتصميم تدريس الأصوات العربية من الطلاب ناطقين اللغة السونداوية و اللغة اللامبونجية. نوع هذا البحث هو البحث النوعي باستخدام نهج دراسة الحالة ونظرية كرولي لاكتشاف الأخطاء من التغييرات الصوتية في النطق. طرق جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هي طريقة الملاحظة والمقابلة والمراقبة.

استنادا إلى نتائج البحث، وجدت الباحثة أن هناك الأخطاء في نطق الأصوات العربية لغير الناطقين بها، في هذه الحالة هم من ناطقين اللغات الإقليمية، أي الطلاب ناطقين اللغة السونداوية و اللغة اللامبونجية، وهناك أوجه التشابه من أخطاء في نطق الصوتي، وهي النطق من الحروف ق [q] يصبح ك [k]. بالإضافة إلى ذلك، هناك اختلافات من أخطاء في نطق اللغة العربية بين ناطقين اللغة السونداوية و اللغة اللامبونجية. تحدث الأخطاء من ناطقين اللغة السونداوية عند نطق الحروف ذ [ð] يصبح د [d]. أما من ناطقين اللغة اللامبونجية، تحدث الأخطاء عند نطق في الحروف ل [l] يصبح ل [ll]. الأخطاء في النطق التي حصلت عليها الباحثة بنسبة ١٧ حرفا من الحروف الهجائية. لهذا السبب، تم التأكيد على تصميم التدريس الذي يركز على إكمال النطق العربي في شكل خطط التدريس مما يؤكد حدوث أخطاء النطق.

الكلمات المفتاحية : التحليل التقابلي، علم الأصوات، اللغة العربية، اللغة السونداوية، اللغة اللامبونجية، تصميم التدريس

إقرار

أقر أنا الموقعة أدناه

الاسم : نينينج نورحسنة

رقم القيد : ١٩١١٠٢٠١٩٥

القسم : تعليم اللغة العربية

الكلية : التربية والتعليم

أن بحثي المعنون (التحليل التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية واللغة اللامبونجية وتصميم تدريسها: دراسة الحالة لدى طلاب تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج) هو عمل خاص بي، أصيل غير متصل و لا منتحل من أي عمل منشور، كما أقر بالالتزام بالأمانة العلمية وأخلاقيات البحث العلمي في كتابة البحث المعنون أعلاه. وأتحمل كافة التبعات القانونية جراء الحقوق الفكرية والمادية للغير، وللجامعة الحق في اتخاذ الإجراءات اللازمة والمتربة على ذلك.

تحريرا بيندار لامبونج، ١٢ يونيو ٢٠٢٣

الطالبة،



نينينج نورحسنة

رقم القيد : ١٩١١٠٢٠١٩٥

شعار

إِنَّ لِكُلِّ نَتِيجَةٍ مُقَدِّمَةً، وَمُقَدِّمَاتُ الْإِسْتِقْلَالِ تَرْبِيَةُ النَّاشِئِينَ وَتَعْلِيمُهُمْ

“Sesungguhnya setiap akhir (hasil) usaha, pasti ada pendahuluan-pendahuluannya, sedangkan pendahuluan kemerdekaan adalah meningkatkan pendidikan dan pengajaran kepada generasi muda.”¹



¹ Mustafa Al-Ghalayain, *Kitab Idzotun Nasyiin* (Surabaya: Al-Hidayah, 1931), h. 81.

إهداء

الحمد لله رب العالمين مع روح النشاط وبعزيمة قوية، والدعاء، حصلت الباحثة على اتمام كتابة هذه الرسالة العلمية. عديد من العوائق والمصاعب ولكن الحمد لله بنعمته وهدايته تمت الباحثة في كتابة هذه الرسالة العلمية، وهذه الأمور هي ذو قيمة لدي الباحثة، تجربة مدهشة بالنسبة للباحثة، لذلك قدّمت الباحثة هذه الرسالة العلمية إلى هؤلاء الذين يشجعون في كتابة هذه الرسالة العلمية:

١. والدي المحبوب السيد أودنج ويراتما و والدي المحبوبة السيدة يونينجسيه، على إعطاء الدافع والدعاء والتوجيه والمساعدة لدى الباحثة.
٢. اخواني الصغيرة ريزال أغونج غوميلر و محمد إرشاد، وكذلك عائلتي الكبيرة التي لا تتوقف أبدًا عن تشجيعي ودعمي.
٣. أصحابتي المحبوبة راتيح كورنييا، ويفية الأمني، فيرسا، و أصحابي الأخر التي لا يمكنني ذكرها واحدا فواحدا، جزاكم الله خير الجزاء.
٤. جامعتي المحبوبة بجامعة رادين انتان الإسلامية الحكومية لامبونج التي أفتخر بما دائماً كمكان لاكتساب المعرفة والتعلم وتقديم العديد من الخبرات والذكريات الجميلة.

ترجمة الباحثة

اسم الباحثة نينينج نور حسنة ولدت في التاريخ ٧ يونيو ٢٠٠١. هي بنت الأولى من المتزوج السيد أودانج ويراتما و السيدة يونينجسيه.

بدأت تربية الباحثة في المدرسة الابتدائية مفتاح الفلاح وتخرجت في السنة ٢٠١٢. ثم استمرت دراستها في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ فيرينجسيوو وتخرجت في السنة ٢٠١٥. ثم استمرت دراستها في المدرسة العالية الإسلامية بيت الأرقم ومعهد بيت الأرقم الإسلامي جاوى الغربية وتخرجت في السنة ٢٠١٨. ثم استمرت الباحثة دراستها إلى الجامعة رادين انتان الإسلامية الحكومية بندار لامبونج بكلية التربية والتعليم بقسم تعليم اللغة العربية وبدأت الباحثة الفصل الأول في السنة الدارسية ٢٠١٩/٢٠٢٠.

تجربة العمل كمشغلة في مدرسة PKBM خلال عامي ٢٠٢٠-٢٠٢١ أثناء الدراسة عن بعد. كما يعتاد الباحثون كتابة مقالات وقصائد وآراء على المواقع الإلكترونية والصحف المحلية. في عام ٢٠٢٢، حصد الباحث المرتبة الأولى في مسابقة فيديو وثائقي الطلاب للنزول للعمل الميداني الملايو مجموعة ٣ آتشييه، وفاز أيضاً بالمرتبة الثانية في مسابقة غطاء نظم النهوية التي نظمتها دورة اللغة العربية الأزهر فاري، في إطار الذكرى السنوية للميلاد المفتاح فاري.

بندار لامبونج، ١٢ يونيو ٢٠٢٣

الباحثة



رقم القيد: ١٩١١٠٢٠١٩٥

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين والشكر له الذي قد أعطاني نعمه وهدايته حتى أقدر على إنهاء كتابة هذه الرسالة العلمية البسيطة لإستيفاء بعض الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في علم التربية والتعليم بقسم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج. وموضوع هذه الرسالة العلمية: "التحليل التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية واللغة اللامبونجية وتصميم تدريسها: دراسة الحالة لدى طلاب تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إنتان الإسلامية الحكومية لامبونج"

الصلاة والسلام على النبي المصطفى محمد صلى الله عليه وسلم وآله وأصحابه الذي قد حمل رسالته للحياة الكاملة. ويفضل الناس لطلب العلم كزاد الحياة لنفعها في جميع جوانب الحياة.

في كتابة هذه الرسالة العلمية وجدت الباحثة المساعدات والمعانات من جميع الأطراف، و من اللائق قدمت الباحثة جزيل الشكر وتقدير على جميع جهة الذين شجعوا وساعدوا الباحثة لكتابة بحثها، وبالخصوص إلى:.

١. السيدة الأستاذة الدكتورة الحاجة نيرفا ديانا، الماجستيرة كعميدة كلية التربية بجامعة رادين انتان الإسلامية الحكومية لامبونج.
٢. السيد الدكتور ذو الحنان، الماجستير كرئيس قسم تعليم اللغة العربية والسيد رزق جوناوان، الماجستير كسكرتير قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين انتان الإسلامية الحكومية لامبونج
٣. السيد الدكتورة الحاجة رضاني ساغالا، الماجستيرة كالمشرف الأول والسيد رزقي جوناوان، الماجستير، الماجستير كالمشرف الثاني الذي أعطى الباحثة التوجيه والاقراحات في إتمام كتابة هذه الرسالة العلمية.

٤. أستاذ و أستاذة بكلية التربية والتعليم المرديات التي قد قامن بتعليم ونقل المعرفة الى الكاتبة أثناء مسيرتها العلمية فى كلية التربية والتعليم بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج
٥. و لجميع الزملاء التي قدمت المساعدة من خلال التوجيهات الجيدة أو النصائح، مما جعل الكاتبة يحصل دائما على معلومات قيمة جدا.

جازكم الله سبحانه وتعالى. أحسن الجزاء على الأعمال الخيرية التي قدموها للباحثة وتأمل الباحثة أن تكون هذه الرسالة مفيدة ويمكن استخدامها لجميع الأطراف المحتاجة.



محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع	.....
ب	ملخص	.....
ج	ورقة الموافقة	.....
د	تصديق لجنة المناقسة	.....
هـ	إقرار	.....
و	شعار	.....
ز	إهداء	.....
ح	ترجمة الباحثة	.....
ط	كلمة شكر وتقدير	.....
ك	محتويات البحث	.....
م	قائمة الجداول	.....
ن	النسخ الصوتي	.....

الباب الأول. المقدمة

أ	توضيح الموضوع	.....
ب	خلفية البحث	.....
ج	تركيز البحث و فرعه	.....
د	مشكلة البحث	.....
هـ	أهداف البحث	.....
و	فوائد البحث	.....
ز	البحوث السابقة	.....
ح	منهج البحث	.....
ط	منهجية الكتابة	.....

الباب الثاني. بحث نظري

- أ. التحليل التّقابلي ٢٥
- ب. علم الأصوات ٢٩
١. تعريف علم الأصوات ٢٩
٢. أنواع علم الأصوات ٣١
٣. جهاز النطق ٣٢
- ج. اللغة العربية ٤١
- د. اللغة السنديوية ٤٤
- هـ. اللغة اللاموئية ٤٦
- و. تصميم التدريس ٤٨
١. تعريف تصميم التدريس ٤٨
٢. مبادئ تصميم التدريس ٥٠
٣. خصائص تصميم التدريس ٥٢
٤. فوائد تصميم التدريس ٥٣
٥. نماذج تصميم التدريس ٥٤

الباب الثالث. وصف موضوع البحث

- أ. الوصف العام لموضوع البحث ٦١
- ب. عرض الحقائق وبيانات البحث ٦٢

الباب الرابع. نتائج البحث ومناقشتها

- أ. تحليل بيانات البحث ٦٧
- ب. نتائج البحث ١١٧

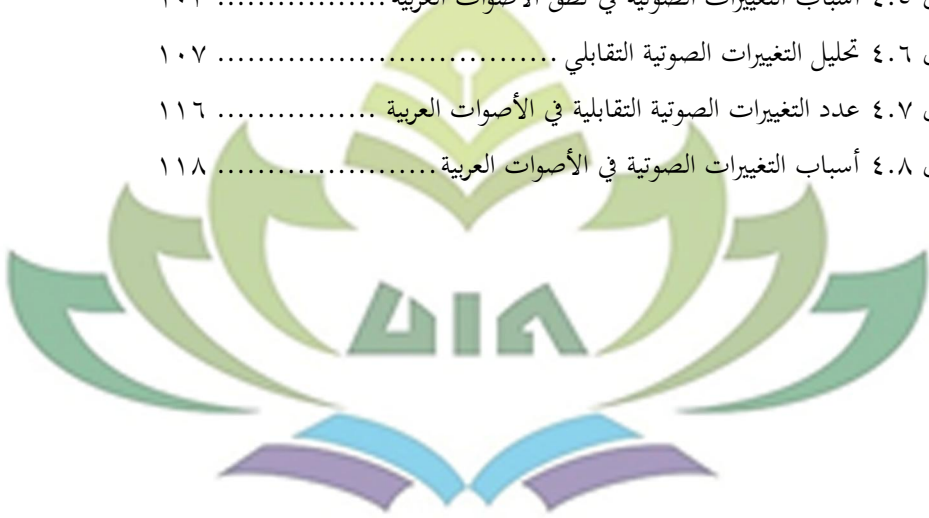
الباب الخامس. الاختتام

- أ. الخلاصة ١٢٣
- ب. الاقتراحات ١٢٤
- مراجع ومصادر ١٢٥
- ملفات ١٣١



قائمة الجداول

- الجدول ٣.١ الأصوات العربية من ناطقين اللغة السنديوية ٦٣
- الجدول ٣.٢ الأصوات العربية من ناطقين اللغة اللامبونجية ٦٤
- الجدول ٤.١ التغييرات الصوتية في النطق العربي من قبل ناطقين اللغة السنديوية ٦٩
- الجدول ٤.٢ التغييرات الصوتية في النطق العربي من قبل ناطقين اللغة اللامبونجية ٦٩
- الجدول ٤.٣ التغييرات الصوتية في النطق العربي من قبل ناطقين اللغة السنديوية ٧٢
- الجدول ٤.٤ التغييرات الصوتية في النطق العربي من قبل ناطقين اللغة اللامبونجية ٧٣
- الجدول ٤.٥ أسباب التغييرات الصوتية في نطق الأصوات العربية ١٠٣
- الجدول ٤.٦ تحليل التغييرات الصوتية التقابلي ١٠٧
- الجدول ٤.٧ عدد التغييرات الصوتية التقابلية في الأصوات العربية ١١٦
- الجدول ٤.٨ أسباب التغييرات الصوتية في الأصوات العربية ١١٨



النسخ الصوتي

Huruf Arab	Nama	Latin	Transkripsi Fonetik
ا	alif	Tidak dilambangkan	[ʔ]
ب	ba	b	[b]
ت	ta	t	[t]
ث	ša	s	[θ]
ج	jim	j	[ʒ]
ح	ha	h	[h]
خ	kha	kh	[x]
د	dal	d	[d]
ذ	Žal	Žal	[ð]
ر	ra	r	[r]
ز	Zai	Z	[z]
س	sin	s	[s]
ش	syin	sy	[ʃ]
ص	ša	š	[sʕ]
ض	ḍa	ḍ	[tʕ]
ط	ṭa	ṭ	[dʕ]
ظ	ẓa	ẓ	[ðʕ, zʕ]
ع	‘ain	‘	[ʕ]
غ	ghain	g	[ɣ]
ف	fa	f	[f]
ق	qaf	q	[q]

ك	kaf	k	[k]
ل	lam	l	[l]
م	mim	m	[m]
ن	nun	n	[n]
و	wau	w	[w]
هـ	ha	h	[h]
ء	hamzah	ـ'	[-]
ي	ya	y	[j]
اَ	-	a	[a]
اِ	-	i	[i]
اُ	-	u	[u]
اَ	-	aa	[a:]
اِ	-	uu	[u:]
اِي	-	ii	[i:]

الباب الأول

مقدمة

أ. توضيح الموضوع

موضوع هذا البحث هو : "التحليل التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية واللغة اللامبونجية وتصميم تدريسها: دراسة الحالة لدى طلاب تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج". لتجنب الأخطاء في مناقشة هذا البحث العلمي، تحتاج الباحثة إلى شرح المصطلحات المتعلقة بموضوع البحث:

١. التحليل التقابلي

التحليل التقابلي هو فرع من فروع علم اللغة يفحص ويصف أوجه التشابه والاختلاف في الهيكل أو الجوانب الموجودة بين لغتين أو أكثر. وفقاً لهادي سوسانتو، فإن التحليل التقابلي هو دراسة لعناصر اللغة.^١ ووفقاً لهنري جونتور تاريجان، فإن التحليل التقابلي هو نوع من إجراءات العمل أو النشاط الذي يحاول مقارنة تراكيب اللغة المصدر (اللغة الأولى) واللغة الهدف (اللغة الثانية) لمعرفة ما تميز لغة عن الأخرى.^٢ من الشرح أعلاه، يمكن الاستنتاج أن التحليل التقابلي المشار إليه في هذا البحث هو محاولة لفهم ودراسة الاختلافات والتشابهات في نطق الأصوات العربية بين ناطقين اللغة السونداوية و اللغة اللامبونجية بطريقة متباعدة للحصول على النتائج والاستنتاجات.

٢. علم الأصوات

علم الأصوات هو العلم الذي يدرس أصوات اللغة في دورها كوسيلة للغة. ووفقاً لعبد الخير، فإن علم الأصوات هو فرع من فروع الدراسة اللغوية التي تفحص أصوات اللغة دون معرفة ما إذا كانت هذه الأصوات قادرة على تمييز معنى الكلمات أم

¹ Muawana, "Analisis Kontrastif Fonologi Bahasa Bugis dan Bahasa Indonesia Pada Mahasiswa Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia Universitas Muhammadiyah Makassar" (Universitas Muhammadiyah Makassar, 2019), h. 30.

² Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*, (Bandung: Angkasa, 2009), h. 115.

لا.^٣ لذا فإن علم الأصوات المشار إليه في هذا البحث هو تغييرات في الأصوات الواردة في نطق اللغة العربية التي يتحدث بها الطلاب من ناطقين اللغة السونداوية واللغة اللامبونجية.

٣. النطق العربي

نطق اللغة العربية هو طريقة نطق الصوت من قبل المتحدث باللغة العربية. ووفقاً لخوارونيساك، فإن الصوت يتعلق بعملية النطق باللغة العربية بشكل صحيح وصحيح وفقاً لمخارج الحروف كما يليق بالعرب في النطق.^٤ تقول نظرية علم الأصوات أن عنصر الصوت في الكلمة هو أصغر عنصر في الكلمة. هذا يجعل قدرة المستمع على الصوت قادراً على تمييز المعنى.^٥

يوضح هذا التعريف أن النطق العربي المشار إليه في هذا البحث هو كيفية نطق الصوت لتحقيق غرض معين من خلال أعضاء النطق البشرية المستخدمة مثل الشفاه والأسنان واللسان والأحبال الصوتية ثم يفحص تركيبها الصوتي ومدى ملاءمة اللغة العربية. النطق على أساس القواعد.

٤. اللغة السونداوية

تنتمي اللغة السونداوية إلى عائلة لغة فولينيسيا مالايو وترتبط ارتباطاً وثيقاً بالجاوية والمالايو. الغالبية يتحدث بها الناس في وسط الأراضي السوندا، أي جاوى الغربي. انتشرت اللغة السونداوية أيضاً عبر العديد من المقاطعات في إندونيسيا. إحداها هي مقاطعة لامبونج، حيث تصل نسبة المتحدثين باللغة السونداوية في هذه الولاية إلى ٩٪. بالإضافة إلى ذلك، هناك مؤشرات على وجود علاقة خارجية بين اللغة السونداوية ولامبونجية حيث يقول اللغوي بيرند نوتوفير أن اللغة اللامبونجية تشمل هذه اللغة في مجموعة "Javo-Sumatra Hesion" إلى جانب لغات أخرى بما في ذلك اللغة

³ Abdul Chaer, *Fonologi* (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2009), h. 10.

⁴ Binti Khoirun nisak, "Implementasi Pendekatan Saintifik dalam Pembelajaran Bahasa Arab," *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 2, no. 1 (2016): h. 6, doi <https://doi.org/10.14421/almahara.2016.021-05>

⁵ Amriani, "Pengaruh Ilmu Ashwat Terhadap Keterampilan Berbicara Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab (PBA) di IAIM Sinjai" 2, no. 2 (2020): h. 7, doi <https://doi.org/10.47435/naskhi.v2i2.436>

السونداوية، المادورية والماليكية والجاوية.^٦ بصرف النظر عن ذلك، فإن اللغة السونداوية هي لغة لا تحتوي على لهجات.^٧ المتحدثون في اللغة السونداوية المشار إليهم في هذا البحث هم شخص يستخدم اللغة السونداوية في حياتهم اليومية.

٥. اللغة اللامبونجية

اللغة اللامبونجية هي إحدى اللغات الإقليمية في إندونيسيا ولا يزال المتحدثون بها يحتفظون بها. إن وظيفة اللغة اللامبونجية هي كلغة اجتماعية داخل القبائل، والتي لا تزال تُستخدم كلغة للتعليم في أحداث لامبونج التقليدية. فيما يتعلق بهذا البحث، يدعم اللغوي كارل أندريبك (٢٠٠٧) بشكل خاص وجود علاقة قرابة بين اللغة السونداوية و اللامبونجية حيث تشترك اللغتان في العديد من الابتكارات في العناصر الصوتية الخاصة بهما مع بعضهما البعض.^٨ تنقسم اللغة اللامبونجية إلى لهجتين رئيسيتين، وهما اللهجة A (أفي) واللهجة O (نيو).^٩ المتحدثون باللغة اللامبونجية المشار إليهم في هذا البحث هم من يستخدم اللغة اللامبونجية في حياتهم اليومية.

٦. تصميم التدريس

وفقًا لسيف ساغالا، يعد تصميم التعلم تطورًا في عملية التدريس التي يتم تنفيذها بشكل منهجي باستخدام نظريات التعلم لضمان جودة التعلم.^{١٠} تصميم التعلم المشار إليه في هذا البحث هو فحص التحليل والتصميم والاستراتيجية لعملية التنفيذ وتطوير التعلم والتي تهدف إلى تحسين جودة التعلم لدورة علوم أصوات في سماتها الصوتية.

⁶ Bernd Nothofer, "The Subgrouping of Javo-Sumatra Hesion: A Reconsideration," *Journal of the Humanities and Social Sciences of Southeast Asia* 141, no. 2-3 (1985): h. 298, doi: <https://doi.org/10.1163%2F22134379-90003386>

⁷ S. Coolsma, *Tata Bahasa Sunda*, Terj. Husein Widjajakusumah dan Yus Rusyana (Jakarta: Djambatan, 1985), h. 3.

⁸ Karl Ronald Anderbeck, "An Initial Reconstruction of Proto-Lampungic : Phonology and Basic Vocabulary," *Studies in Philippine Language and Cultures*. SIL International. 16: 41-165 (2008); h. 108-110, <https://www.sil.org/resources/archives/3181>.

⁹ Nazaruddin Udin and dkk, *Tata Bahasa Lampung Dialek Pesisir* (Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1992), h. 1.

¹⁰ Saiful Sagala, *Konsep dan Makna Pembelajaran* (Bandung: Alfabeta, 2005), h. 136.

من التعاريف العديدة التي تم طرحها أعلاه، يمكن استنتاج أن الباحثة مهتمة بإجراء مزيد من البحث من خلال التركيز على البحث حول التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية و اللغة اللامبونجية و تصميم تدريسها.

ب. خلفية البحث

علم الأصوات هي جزء من علم اللغة الذي يدرس أصوات اللغة التي يستخدمها البشر دون الالتفات إلى وظيفة معناها. قال عبد الخير إن علم الأصوات هو فرع من فروع الدراسة اللغوية التي تفحص أصوات اللغة دون النظر إلى ما إذا كانت تلك الأصوات قادرة على تمييز معنى الكلمات أم لا.¹¹ كل متحدث لغة لديه فهم للعناصر الموجودة في صوت لغته. وفي الوقت نفسه، فإن أصوات اللغة لها خصائص مختلفة. مثل التغييرات الصوتية التي ينتج عنها نطق اللغة العربية التي يتحدث بها المتحدثون باللغة الأولى أو اللغة الأم.

في اللغة العربية، يُعرف العلم الذي يدرس الصوت بعلم الأصوات، حيث يفحص العلم علم تكوين الصوت ونقله وقبول أصوات اللغة المنتجة.¹² الصوت واللغة شيان مختلفان. تقول كريسدالاكسانا تقنيًا أن ما تشعر به الأعصاب بسبب الاهتزازات في طبلة الأذن يرجع إلى التغييرات في ضغط الهواء.¹³ الصوت هو شيء يأتي من احتكاك الأشياء، الأعضاء الصوتية عند الحيوانات والبشر. بينما صوت اللغة هو الصوت الذي يتم الحصول عليه من عضو الكلام البشري. باستثناء أصوات الصراخ والعطس، فهي لا تدخل في النظام الصوتي للغة رغم أنها تُنتج من خلال أعضاء النطق البشرية.

إندونيسيا لديها مجموعة متنوعة من اللغات الإقليمية، اللغة السوندية و اللامبونجية. اللغة السوندية لها ٤٢ مليون متحدث وهي ثاني أكبر لغة إقليمية في إندونيسيا. أما اللغة اللامبونجية لها ١.٥ مليون متحدث. بالإضافة إلى ذلك، هناك مؤشرات على وجود علاقة خارجية بين اللغة السوندية و اللامبونجية حيث يقول اللغوي

¹¹ Abdul Chaer, *Fonologi Bahasa Indonesia* (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), h. 10.

¹² Muhammad Ali Al-Khouli, *Mu'jam Ilmu Al-Ashwat* (Riyadh: Universitas Riyadh, 1982), h. 112.

¹³ Abdul Chaer, *Lingustik Umum* (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 1992), h. 32.

بيرند نوتوفر أناللغة اللامبونجية تشمل هذه اللغات في مجموعة " Javo-Sumatra Hesion" إلى جانب لغات أخرى بما في ذلك السونديوية، المادورية والمالايو والجاوية.^{١٤} وفي الوقت نفسه، يدعم اللغوي كارل أنديريك (٢٠٠٧) بشكل خاص وجود علاقة قرابة بين اللغة السونديوية و اللامبونجية حيث تشترك اللغتان في العديد من الابتكارات في العناصر الصوتية الخاصة بهما مع بعضهما البعض.^{١٥}

غالبًا ما يرتكب الطلاب أخطاء في عملية تعلم اللغة العربية، خاصة في مجال علم الأصوات أو علم الصوت. يوجد في علم الأصوات جانب لفظي، حيث لا يزال الطلاب في هذه الميزة يقومون في كثير من الأحيان بتغييرات صوتية بسبب تأثير اللغة الأولى ويولون اهتمامًا أقل لقواعد الصوت للغة الثانية التي يتم نطقها، بحيث لا تتوافق اللغة المنطوقة للقواعد ويصعب فهمها. في الواقع، الصوت هو الجزء الرئيسي من اللغة، والتغييرات الصوتية التي يتم إجراؤها هي بالطبع مشكلة منفصلة في تعلم اللغة العربية لكل من الطلاب والمعلمين. يمكن القول أن اللغة تلي المتطلبات المناسبة من الناحية التركيبية والبنوية إذا تمت كتابتها من قبل القارئ حتى يتمكن من فهمها جيدًا.^{١٦}

مناسبا مع الشرح أعلاه، واستناداً إلى البحث الذي أجراه أتين نورياتيني (٢٠١٢) حول "التحليل التقابلي بين الأصوات العربية والسوندانية وآثارها في تعليم اللغة العربية"، أوضحت الدراسة أن في اللغة العربية والسوندانية توجد اختلافات وتشابهات في عناصر الصوت. تكمن المقارنة بين اللغتين في ميزات الأصوات. وبالمثل، فإن اللغة السونديوية و اللامبونجية، هما موضوع هذا البحث، لها عناصر نطق صوتية مختلفة. هذا يعني أنه يوجد حتى الآن العديد من الاختلافات والتشابهات في نطق اللغات المختلفة، بالإضافة إلى أنه لا يزال هناك قدر ضئيل من التركيز على النطق الصحيح لأصوات اللغة.

¹⁴ Bernd Nothofer, "The Subgrouping of Javo-Sumatra Hesion: A Reconsideration," h. 298. *Journal of the Humanities and Social Sciences of Southeast Asia* 141, no. 2-3 (1985): h. 298, doi: <https://doi.org/10.1163%2F22134379-90003386>

¹⁵ Karl Ronald Anderbeck, "An Initial Reconstruction of Proto-Lampungic : Phonology and Basic Vocabulary," h. 108-110.

¹⁶ Ahmad Sayuti Anshari Nasution, *Bunyi Bahasa : 'Ilm Ashwat Al-'Arabiyyah* (Amzah, 2010), h. 20.

استنادًا إلى نتائج الملاحظات التي تم إجراؤها على الطلاب الناطقين باللغة السودانية و اللغة اللامبونجية بقسم تعليم اللغة العربية مع خلفية تعليمية من المعاهد الحديثة، تم العثور على أحد عشر تغييرًا صوتيًا للغة العربية ناجمًا عن الطلاب الناطقين باللغة السودانية، وستة عشر تغييرًا صوتيًا للغة العربية من الطلاب المتحدثين باللغة اللامبونجية. تشمل الاختلافات في النطق العربي، كما في النطق، فَعْدُ يَكُونُ عَلَي شَاطِئِ الْبَحْرِ فِي نص كتاب بين يديك، ينطق الطلاب السودني فَعْدُ [pakod]. يتغير الحرف / ف / [fa] عندما ينطق ليصبح ف [pa]، وكلاهما نفس المخرج المتقرب، أي بين الأسنان العلوية والشفة السفلى. بالإضافة إلى ذلك، تأثر المتحدثون باللغة السودانية تاريخياً بظروف اللغة السودانية وعلماء الآثار منذ مئات السنين حيث لم يكن هناك حرف F أو V في النص السوداني، لكنهم عُرفوا بالحرف P. وفي الوقت نفسه طلاب من قبيلة لامبونج عند نطق كلمة عَلَي [alla]. يتغير حرف "ل" عندما يُنطق ليصبح ل [lla]، كما أن نطق الصوت الخارج من حافة اللسان اليسرى أو اليمنى إلى طرف اللسان يتمشى أيضًا مع سقف الفم.^{١٧}

تستند الأخطاء في نطق الأصوات التي يتم التحدث بها بلغة أجنبية إلى وجود لغة أولى. لهذا السبب، فإن الأصوات هي علم أساسي في دراسات اللغة يجب على الجميع فهمها وتعلمها، لأن كل لغة لديها نظام من الأصوات وأنماط المقاطع تختلف مع مستويات متفاوتة من الصعوبة ويخشى أن يتم نطق الأصوات لا تتفق مع قواعد اللغة.^{١٨} إن المشكلات التي تم وصفها تمثل تحديًا لتعلم اللغة العربية وأيضًا للمعلمين في تدريس اللغة.

بعد التحليل التقابلي للنطق العربي بين ناطقين اللغة السودانية و اللغة اللامبونجية، ستقوم الباحثة بإنشاء تصميم التدريس يمكن استخدامه من قبل المعلمين ليتم تحقيقه في الفصل الخامس من الطلاب بقسم تعليم اللغة العربية في مادة الأصوات.

¹⁷ Hasil observasi pelafalan bahasa Arab pada Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab UIN Raden Intan Lampung

¹⁸ Fachri Iwan, "Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Membaca Teks Bahasa Arab Mata Pelajaran Bahasa Arab Siswa Kelas 5 B SD Al-Irsyad Al-Islamiyyah Semarang" (Skripsi UIN Walisongo, 2019), h. 18.

هناك حاجة إلى تصميم التعلم، بحيث تكون هناك عملية التدريس فعالة وفعالة في تحقيق أهداف التدريس التي تم تحديدها. يمكن تفسير تصميم التعلم من وجهات نظر مختلفة، على سبيل المثال كنظام، كعلم، وكعملية. كنظام، يناقش تصميم التدريس العديد من الأبحاث والنظريات حول الاستراتيجيات وعمليات تطوير التعلم وتنفيذها. كعلم، فإن تصميم التدريس هو علم إنشاء مواصفات للتطوير والتنفيذ والتقييم بالإضافة إلى مدير الموقف الذي يوفر مرافق الخدمة في التعلم على نطاق واسع وصغير على مستويات مختلفة من التعقيد. كنظام، تصميم التعلم هو تطوير نظام التعلم ونظام تنفيذه بما في ذلك المرافق والإجراءات لتحسين جودة التعلم.¹⁹

تصميم التعلم كعملية تعتبر وفقاً لسيف ساغالا تطويراً تعليمياً منهجياً باستخدام نظريات تعليمية محددة لضمان جودة التعلم.²⁰ يعد تصميم التعلم وظيفة أساسية لأن إدارة التعلم وتقييمه يعتمد بشكل أساسي على تصميم التعلم الذي تم إجراؤه بواسطة المعلمين. يتمثل جوهر تصميم التعلم في تصميم مجموعة من الإجراءات التي تهدف إلى تغيير الوضع الحالي إلى الوضع المطلوب، بما في ذلك تطوير المواد التعليمية، ويتسم الشكل الحقيقي لهذه الجهود باختيار وإعداد أدوات التعلم التي سيتم تدريسها.²¹ وبالتالي، يمكن استنتاج أن تصميم التعلم هو تطوير التعلم بشكل منهجي لتعزيز التعلم الفعال والكفاء.

استناداً إلى الوصف الموضح أعلاه، تهتم الباحثة بمزيد من البحث في التحليل التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية و اللغة اللامبونجية. من المؤمل أن يتمكن الطلاب من خلال هذا البحث من اكتشاف وتحليل أصوات، وما هي الأصوات التي يتم الحصول عليها. بالإضافة إلى ذلك، في البحث الصوتي حول النطق العربي، من الضروري دراسة مقارنة نطق اللغة الثانية التي يتحدث بها متحدثون اللغة

¹⁹ Mudlofir and Rusydiyah, *Desain Pembelajaran Inovatif: Dari Teori Ke Praktik* (Jakarta: Rajawali Pers, 2016), h. 32.

²⁰ Saiful Sagala, *Konsep Dan Makna Pembelajaran*, (Bandung: Alfabeta, 2005), h. 136.

²¹ Suharismi Arikunto, *Prosedur Penelitian* (Jakarta: Rineka Cipta, 2014), h.

السوندانية واللامبونجية كموضوع للمقارنة. الهدف هو إيجاد أوجه التشابه والاختلافات الصوتية في النطق العربي وتصميم تدريسه.

ج. تركيز البحث وفرعه

استنادًا إلى الخلفية التي تم وصفها، يركز هذا البحث على "التحليل التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية و اللغة اللامبونجية و تصميم تدريسيها: دراسة الحالة لدى طلاب تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج". يركز هذا البحث على ما يلي:

١. التحليل التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية واللغة

اللامبونجية

٢. مشكلات التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية واللغة

اللامبونجية

٣. تصميم تدريس الأصوات العربية

د. مشكلة البحث

يبحث هذا البحث في التحليل التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية واللغة اللامبونجية وتصميم تدريسيها، لذا فإن مشكلة هذا البحث هي:

١. كيف التحليل التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية

واللغة اللامبونجية

٢. ما هي مشكلات التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة

السونداوية واللغة اللامبونجية

٣. كيف تصميم تدريس الأصوات العربية

هـ. أهداف البحث

في هذا البحث، للباحثة هدف، بحيث تصبح الباحثة مركزة ولا يوجد سوء

الفهم في العثور على البيانات الموجودة وجمعها. فأهداف هذا البحث هي:

١. لنظر التحليل التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية

واللغة اللامبونجية

٢. لمعرفة مشكلات التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية

واللغة اللامبونجية

٣. لتحقيق تصميم تدريس الأصوات العربية

و. فوائد البحث

يمكن صياغة فوائد هذا البحث على النحو التالي:

١. الفوائد النظرية

من المتوقع أن يؤدي هذا البحث إلى زيادة المعرفة بعن الأصوات العربية، خاصة للطلاب الذين يدرسون الأصوات. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أيضًا استخدام هذا البحث كوصف للقارئ فيما يتعلق بالتحليل التقابلي عن التحليل التقابلي في الأصوات العربية لدى طلاب تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج

٢. الفوائد التطبيقية

من المتوقع أن يكون هذا البحث مفيدًا للطلاب، خاصة للقراء والمعلمين و المعلمين المحتملين ومتعلم اللغة العربية والمجتمع

أ) للقراء، كنظرة ثاقبة في علم الأصوات

ب) للمدرسين، كمادة للنظر في عملية تعليم اللغة العربية

ج) للمعلمين المحتملين، كإجراء لمواجهة تحديات تعلم اللغة العربية في كل من المؤسسات التعليمية الرسمية وغير الرسمية

د) لمتعلم اللغة العربية، كجزء مهم من المعرفة التي يجب دراستها باللغة العربية

هـ) للطلاب، كأساس لنطق اللغة العربية من خلال فهم الجوانب الصوتية

ز. البحوث السابقة

وليكون البحث أكثر وضوحاً وأقوى، أجريت الباحثة بحثاً عن البحوث السابقة المتعلقة بموضوع هذا البحث. بناءً على نتائج البحث الذي قامت به الباحثة، هناك العديد من الدراسات ذات الصلة بالبحث الذي ستقوم به الباحثة. من بينها البحوث السابقة على النحو التالي:

١. رسالة بموضوع "التحليل التقابلي بين الأصوات العربية والسوندانية وتطبيقها في تدريس اللغة العربية" لأتين نوريانتي (٢٠١٢)، طالبة في جامعة سونان كاليجاغا الإسلامية الحكومية. تظهر نتائج البحث الذي تم إجراؤه أن هناك اختلافات وأوجه تشابه في الجوانب الصوتية بين اللغتين، وتحديدًا منتكمن المقارنة بين اللغتين في حروف الصوامت ومكان النطق والحروف الصوائت. التشابه مع هذا البحث هو أن كلاهما يدرس التحليل التقابلي للغة العربية والسوندوية. بينما الاختلاف في الجانب الصوتي، وهذا البحث تستخدم علم الأصوات.^{٢٢}

٢. رسالة بموضوع "تكامل اللغة العربية في اللغة اللامبونجية (مراجعة صوتية ودلالية) لزهيري رحمة (٢٠٢٠) طالبة في جامعة سيمارانج الحكومية). تظهر نتائج هذا البحث أن قاموس لغة لامبونج المؤلف من ٧٠٠٠٠ كلمة من تأليف هيرمان إس بي دي آي وقاموس لامبونج الإندونيسي الذي ألفه جونباي ه. وآخرون التي تستخدم كهدف لهذا البحث هناك تكامل للغة العربية. النزاهة التي تم العثور عليها تصل إلى ٣٠٠ كلمة. معادلة هذا البحث هي مناقشة لغة لامبونج المتعلقة بتعلم اللغة العربية. وفي الوقت نفسه، فإن الاختلاف هو أن هذا البحث تبحث في الجانب الصوتي، في حين أن البحث الذي تحلل الباحثة هو الأصوات.^{٢٣}

٣. الرسالة بموضوع "التداخل الصوتي في اللغة اللامبونجية في اللغة العربية" من دينا فتحية (٢٠٢٠)، طالبة جامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج. خلصت نتائج البحث الذي تم إجراؤه إلى أن التداخل الصوتي يركز على الأصوات. المعادلة في هذا البحث هي التركيز على عناصر الصوت الموجودة في لغة لامبونج في اللغة العربية. بينما يتمثل الاختلاف في هذا البحث في التركيز

²² Atin Nuryantini, "Analisis Kontrastif Antara Fonem Bahasa Arab Dan Bahasa Sunda Serta Implikasinya Dalam Pengajaran Bahasa Arab" (UIN Sunan Kalijaga, 2012).

²³ Zuherini Rahmah, "Integrasi Bahasa Arab Dalam Bahasa Lampung" (Universitas Negeri Semarang, 2020).

على جوانب التداخل الصوتي، بينما يفحص البحث بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية و اللغة اللامبونجية و تصميم تدريسها.^{٢٤}

٤. مجلة بموضوع "نطق المفردات العربية لناطقين اللغة السونداوية" من ديا سيلفيانا نوفيتا علي، و محمد عرفان فتح الرحمن، وريكا أستاري (٢٠٢٠)، طلاب جامعة أحمد دحلان. خلصت نتائج البحث الذي تم إجراؤه إلى أن دراسة الأصوات العربية لها دور مهم في عملية التعلم، خاصة بالنسبة لعامة الناس الذين لا يرون العرق والثقافة مع البحث في دراسة الأصوات. يثبت هذا البحث أن لهجات اللغة متنوعة للغاية وأصبحت جذور كل متحدث. التشابه في هذا البحث هو دراسة علم الأصوات من الجانب الصوتي والأشياء المستخدمة أيضًا للمتحدثين السوندايين. في حين أن الاختلاف عن هذا البحث هو أن الهدف من البحث الحالي هو ناطقين اللغة السونداوية و اللغة اللامبونجية من طلاب تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج.^{٢٥}

استنادًا إلى البحوث السابقة بالمساهمة للباحثين كمرجع في بناء إطار نظري ومعايير للباحثة في تجميع هذا البحث. من المتوقع أن يلعب هذا البحث دورًا في زيادة المعرفة والبصيرة في تحليل الجوانب الصوتية.

ح. منهج البحث

بشكل عام، يمكن تفسير البحث على أنه عملية جمع بيانات يتم إجراؤها بشكل منهجي ومنطقي لتحقيق أهداف معينة. يهدف هذا البحث إلى الحصول على بيانات ومعلومات عن التحليل التقابلي بين الأصوات العربية من ناطقين اللغة السونداوية و اللغة اللامبونجية لدى طلاب تعليم اللغة العربية و تصميم تدريسها. في هذا القسم، سيتم شرح الطريقة المستخدمة في هذا البحث.

²⁴ Dina Fathia, "Interferensi Fonologis Bahasa Lampung Pada Bahasa Arab" (UIN Raden Intan Lampung, 2020).

²⁵ Dea Selviana Novita Ali, dkk, "Pengucapan Kosakata Bahasa Arab Bagi Penutur Bahasa Sunda," *Tarling : Journal of Language Education* (2021).

١. نوع البحث

يتم تضمين نوع هذا البحث من البحث النوعي. التحليل المستخدم هو تحليل وصفي نوعي مع وصف عميق لأهداف البحث. التركيز على حالة معينة لتحليلها هي طريقة يتم تنفيذها في مجموعة أو فرد. وفقاً لأريكونتا، فإن البحث النوعي هو عبارة عن سلسلة من الأنشطة المتعلقة بالطرق وجمع البيانات، وتسجيل المواد البحثية ومعالجتها دون استخدام الصيغ الإحصائية في عرض نتائج البحث.^{٢٦} وفي الوقت نفسه، يحدد بوجدان وتايور في مولونج أن البحث النوعي هو إجراء بحث ينتج بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة أو منطوقة من الناس وسلوك يمكن ملاحظته.^{٢٧}

قال سوجيونو إن طرق البحث النوعي تسمى أيضاً الأساليب الإثنوغرافية أو طرق البحث الطبيعية لأن البحث يتم في البيئات الطبيعية.^{٢٨} هذا لأنه في البداية كان الأسلوب الإثنوغرافي يستخدم على نطاق واسع للبحث في مجال الأثنوبولوجيا الثقافية. تسمى الطريقة النوعية لأن البيانات التي يتم جمعها والتحليل أكثر نوعية بطبيعتها. سيتم الحصول على البيانات في شكل صور وكلمات وسلوك، ولن يتم تقديمها في شكل إحصائيات. هذا البحث له طبيعة وصفية تحليلية من خلال تقديم وصف للمشكلة قيد الدراسة في شكل وصف سردي. يتم تحليل جزء من طبيعة العرض التقديمي واحداً تلو الآخر، من خلال الإجابة على أسئلة مختلفة حول الظواهر التي حدثت في بيئتهم. يتطلب هذا البحث الموضوعية والتحليل والحدة المنهجية للحصول على تفسير دقيق، لأن طبيعة الظاهرة النوعية هي الكلية.

وفقاً لبونجين، فإن البحث النوعي له عدة مراحل مع التفكير العلمي النقدي في الحقائق والظواهر التي تحدث في المجال، ثم تحليل ووصف وتنظير الظواهر التي يتم ملاحظتها.^{٢٩}

²⁶ Arikunto, *Prosedur Penelitian*, h. 94.

²⁷ Margono S, *Metodologi Penelitian Pendidikan*, delapan. (Jakarta: PT. Asdi Mahasatya, 2013), h. 131.

²⁸ Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif* (Bandung: Alfabeta, 2014), h. 21.

²⁹ Burhan Bungin, *Analisis Data Penelitian Kualitatif* (Jakarta: Rajawali Pers, 2015), h. 19.

الهدف من هذا البحث هو الأصوات العربية بين ناطقين اللغة السونداية و اللغة اللامبونجية باستخدام التحليل التقابلي. لذلك، فإن النهج المتبع هو نهج دراسة حالة مصمم. لقد تم تحديد مشكلات وأهداف هذا البحث منذ البداية، وتحديدًا فيما يتعلق بالمشكلات المتعلقة بالنطق العربي. دراسة الحالة هي سلسلة من الأنشطة العلمية التي يتم تنفيذها بشكل مكثف، بالتفصيل والتعمق حول برنامج أو حدث أو نشاط. يمكن تنفيذ هذه الأنشطة على المستوى الفردي أو الجماعي أو المؤسسي أو التنظيمي لاكتساب فهم شامل للحدث.³⁰

الغرض من هذا البحث هو مقارنة الأصوات العربية بين ناطقين اللغة السونداية و اللغة اللامبونجية لدى طلاب تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج، والتي سيتم تحليلها بالمقارنة مع المتحدثين بهاتين اللغتين من خلال فحص صوتياتهم.

٢. موقع البحث و مدّته

أ. مدّة البحث

تم إجراء وقت جمع البيانات في هذا البحث حالياً، أي التكيف مع الظروف عند إجراء البحث.

ب. موقع البحث

تم إجراء هذا البحث في جامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج وكان موضوع هذا البحث من الطلاب الذين يتحدثون اللغة السونداية و اللغة اللامبونجية من قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج. وفقاً لأري كونتو، فإن البيانات هي حقائق وأرقام تُستخدم كمواضع في تجميع المعلومات.³¹ جمع البيانات في هذا البحث باستخدام البحث النوعي وسيتم استخدامه كأساس للدراسات العلمية. يتم الحصول على مصدر البيانات الأساسي من نتائج الموضوعات في البحث عندما تحصل الباحثة على المعلومات باستخدام الأدوات التي تم إجراؤها. في هذا البحث،

³⁰ Mudjia Rahardjo, "Studi Kasus Dalam Penelitian Kualitatif," *UIN Maulana Malik Ibrahim* (2017): h. 13.

³¹ Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R & D* (Bandung: Alfabeta, 2014), h. 218-219.

تم الحصول على البيانات الأولية من الملاحظات والمقابلات (التسجيلات الصوتية) والملاحظات على الطلاب الذين يتحدثون اللغة السونداية و اللغة اللامبونجية من قسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إينتان الإسلامية الحكومية لامبونج بشكل فردي. تم أخذ البيانات من الطلاب المخبرين بقسم تعليم اللغة العربية والذين يمثلون المتحدثين باللغتين السودانية واللامبونجية.

٣. البيانات و مصادرها

أ. مصدر البيانات الأولية

لا يهم اختيار المخبرين كمصادر بيانات في هذا البحث النوعي إلى عدد المخبرين المستخدمين. مُخبر البحث هو شخص لديه معلومات متعلقة بموضوع البحث. تحديد المخبرين من خلال المقابلات المباشرة. تقنية تحديد المخبرين التي يستخدمها الباحثون هي تقنية أخذ عينات هادفة، ووفقاً لسوجيونو، فإن أخذ العينات الهادف هو أسلوب لأخذ مصادر البيانات من خلال اعتبارات معينة. الاعتبار المعني هو مثل الشخص الذي يعتبر على دراية بما سيتم دراسته في البحث، مما يسهل على الباحثين تحليل موضوع البحث.

يسترشد اختيار المخبرين عن طريق أخذ العينات الهادف بالأمور التالية:

١. استرجاع المخبرين بناءً على خصائص معينة للسكان الرئيسيين
٢. الموضوع الذي تم تحديده على أنه المخبر هو في الحقيقة موضوع قريب من الخصائص الواردة في السكان

٣. يتم تحديد خصائص السكان بدقة في الدراسة الأولية.³²

تم إجراء هذا البحث من خلال مجموعة من المعلومات من أربعة طلاب مخبرين، اثنان من ناطقين باللغة السندوية واثنين من ناطقين من اللغة اللامبونجية. يمثل كل من المخبرين الأربعة محور هذا البحث الذي يحتوي على تصنيف للخلفية التعليمية من المعاهد الإسلامية الحديثة لأن المعاهد الإسلامية الحديثة تتعلم مهارة الكلام، والنطق العربي هو أحد عناصر مهارة الكلام. تم أخذ المخبرين من نتائج عمليات البحث التي أجراها

³² Suharismi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, cet. ke-12. (Jakarta: Rineka Cipta, 2002), h. 183.

الباحثون. كان سبب أخذ الباحث للمخبر هو إجراء مزيد من التحليل لكيفية المقارنة الصوتية للنطق العربي وتصميم التعلم، وكذلك معرفة المشكلات والحلول المقدمة المتعلقة بهذا البحث.

لعرض نتائج البحث، يجب توضيح وصف المخبر. تم أخذ أربعة مخبرين فقط يمثلون المتحدثين باللغتين السودانية واللامبونجية وأكدوا البيانات المراد وصفها. حتى يتمكن المخبرين الأربعة من تمثيل المخبرين الآخرين، بما في ذلك:

١. الاسم: DM-PBA

الجنس: الذكر

العمر: ٢٢ سنة

المتحدث: اللغة السنديوية

الفصل الدراسي: ٨

DM هو طالب بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج و أصبح المخبر الأول. DM طالب من قبيلة سوندى. بالإضافة إلى ذلك، في التواصل اليومي، يستخدم DM أيضاً اللغة السنديوية للتواصل الاجتماعي. خلفيته التعليمية من المعهد الإسلامي لمدة ٥ سنوات.

٢. الاسم: DA-PBA

الجنس: الأنثى

العمر: ٢٢ سنة

المتحدث: اللغة السنديوية

الفصل الدراسي: ٨

DA هي طالبة بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج و أصبحت المخبرة الثانية. DA طالبة من قبيلة سوندى. بالإضافة إلى ذلك، في التواصل اليومي، تستخدم DA أيضاً اللغة السنديوية و الإندونيسية للتواصل الاجتماعي. خلفيته التعليمية من المعهد الإسلامي لمدة ٤ سنوات.

٣. الاسم: RDS-PBA

الجنس: الذكر

العمر: ٢٢ سنة

المتحدث: اللغة اللامبونجية

الفصل الدراسي: ٨

RDS هو طالب بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج و أصبح المخبر الثالث. RDS طالب من قبيلة لامبونج. بالإضافة إلى ذلك، في التواصل اليومي، يستخدم RDS أيضًا اللغة اللامبونجية للتواصل الاجتماعي. خلفيته التعليمية من المعهد الإسلامي لمدة سنتين.

٤. الاسم: DGH-PBA

الجنس: الأنثى

العمر: ٢٢ سنة

المتحدث: اللغة اللامبونجية

الفصل الدراسي: ٨

DGH هي طالبة بقسم تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج و أصبح المخبر الثالث. DGH طالبة من قبيلة لامبونج. بالإضافة إلى ذلك، في التواصل اليومي، تستخدم DGH أيضًا اللغة اللامبونجية للتواصل الاجتماعي. خلفيته التعليمية من المعهد الإسلامي لمدة ٦ سنوات.

ب. مصادر البيانات الثانوية

مصادر البيانات الثانوية هي البيانات المتاحة في أشكال مختلفة لاستخدامها كشرط مطلق للحصول على نتائج أكثر دقة. هذا ضروري كتابةً حتى يمكن تبرير وصف البحث. تم الحصول على مصادر البيانات الثانوية من الكتب والمجلات والأطروحات المتعلقة بهذا البحث.

٤. طرق جمع البيانات

بناءً على نوع البحث أعلاه، في هذا البحث في جمع البيانات، تبحث الباحثة عن المعلومات المتعلقة بصياغة المشكلة المراد تحديدها. الطرق المستخدمة في هذا البحث هي الملاحظة والمقابلات والمراقبة.

١. طريقة الملاحظة

طريقة الملاحظة هي طريقة لجمع البيانات التي تتضمن مراقبة الكائن المستهدف وتسجيل حالته أو سلوكه. وفقاً لنا سوجانا، فإن الملاحظة هي مراقبة وتسجيل منهجي للأعراض المدروسة.^{٣٣} بمعنى أوسع، تشمل الملاحظة في الواقع أكثر من مجرد أحداث مباشرة أو غير مباشرة على الأرض. كانت الملاحظة في هذا البحث هي ملاحظة النطق العربي بين المتحدثين باللغة السودانية واللامبونجية في طلاب تعليم اللغة العربية بجامعة رادين إيتان الإسلامية الحكومية لامبونج. تستخدم الباحثة هذه الطريقة لجمع البيانات حول النطق العربي من قبل الطلاب.

٢. طريقة المقابلة

وفقاً لموليونغ، المقابلة هي محادثة لها غرض محدد. يطرح المحاور أسئلة، ويجيب المحاور على هذه الأسئلة بموضوع الاستكشاف.^{٣٤} من خلال تطبيق التطورات التكنولوجية، في هذا البحث باستخدام المقابلات الهاتفية، أصبح تطبيق واتساب ممكناً الآن بفضل التقدم التكنولوجي. تم إجراء هذه المقابلة المنظمة مع الباحثة، وبعد ذلك سيناقشون علم أصوات ومحددون النص العربي الذي سينطقه المتحدث.

المقابلة المستخدمة في هذا البحث هي مقابلة منظمة كأسلوب في جمع البيانات. أعد الباحثون أدوات على شكل أسئلة ونصوص عربية سيتلوها الطلاب الذين يتحدثون باللغة السودانية و اللغة اللامبونجية للحصول على

³³ Nana Sudjana, *Penelitian dan Penilaian* (Bandung : Sinar Baru, 1989), h. 175.

³⁴ Lexy J. Moloeng, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2018), h. 46.

البيانات. تم إجراء مقابلات منظمة مع طلاب قسم تعليم اللغة العربية الذين تم اختيارهم للمقابلة. تم تسجيل البيانات التي تم الحصول عليها من المقابلات وتسجيلها بالصوت.

للحفاظ على خصوصية وسرية المخبرين، تم منح كل مخبر اسمًا مستعارًا أو رمزًا أوليًا. تم إعطاء رموز اللقب أو الأحرف الأولى بترتيب الاسم الكامل للمخبر، بحيث تم إعطاء المخبر الأول DM-PBA، وتم إعطاء المخبر التالي الأحرف الأولى DA-PBA، وما إلى ذلك. ثم تم تسجيل الرمز أو الأحرف الأولى التي أعطيت للمخبر وتخزينها بشكل منفصل عن بيانات المقابلة المسجلة. تم بعد ذلك ترميز بيانات المقابلة المسجلة كاسم ملف باستخدام رمز المخبر أو الأحرف الأولى منه كجزء من اسم الملف.

قبل إجراء المقابلات، تم شرح كل مخبر عن عملية البحث وكيفية استخدام الرموز أو الأحرف الأولى لتعريف المخبر. كما طُلب من كل مخبر التوقيع على نموذج موافقة للمشاركة في البحث الذي يحتوي على معلومات حول خصوصيته وعدم الكشف عن هويته.

تريد الباحثة إجراء تحليل متعمق من المخبرين حول تجاربهم وآرائهم، ثم يتم استخدام تقنيات المقابلة. بالإضافة إلى ذلك، يمكن إثبات المعلومات التي تم الحصول عليها من خلال الملاحظة من خلال المقابلات. أجريت الملاحظات والمقابلات من خلال الاستماع إلى مراقبة النطق، وتسجيل التحليل الصوتي للجوانب الصوتية التي تحدث، وتسجيل النطق لتحليل العناصر الصوتية التي تم الحصول عليها. تتضمن طرق جمع البيانات هذه:

أ) إجراء مقابلات مع الطلاب الذين يتحدثون اللغة السودانية و اللغة

اللامبونيكية لنطق النصوص العربية

ب) تحليل العناصر الصوتية التي تم تسجيلها وتسجيلها في شكل جدولي

لتحليل البيانات الصوتية للنطق العربي

ج) جمع البيانات وفرزها وتصنيفها وتوليفها وتقديم نظرة عامة على
البيانات من نتائج بحث التحليل التقابلي الصوتي
د) استنتاجات بناءً على نتائج تحليل البيانات

٣. طريقة الملاحظة

تعد طريقة الملاحظة إحدى تقنيات جمع البيانات المستخدمة في
البحث النوعي. تتضمن هذه التقنية ملاحظة مباشرة من قبل الباحثة للظاهرة
قيد الدراسة، سواء كانت سلوكًا أو نشاطًا أو موقفًا أو بيئة.^{٣٥} يمكن إجراء
الملاحظات في مواقف مختلفة، مثل البيئة الاجتماعية أو المنظمات أو أماكن
العمل أو الحياة اليومية. الغرض من الملاحظة هو اكتساب فهم أعمق للظاهرة
قيد الدراسة، وكذلك لجمع بيانات دقيقة وصحيحة.

هناك نوعان من تقنيات المراقبة، وهما تقنيات الملاحظة المشاركين
وغير المشاركين. في حين أن نوع أسلوب الملاحظة المستخدم في هذا البحث
هو أسلوب مراقبة غير مشارك. ملاحظة غير المشاركين هي تقنية لجمع
البيانات يتم تنفيذها من خلال مراقبة الموقف أو الحدث قيد الدراسة دون أن
يشارك الباحث بشكل مباشر في التفاعلات أو الأنشطة التي تحدث. في
ملاحظة غير المشاركين، يعمل الباحث كمراقب لا يشارك في الموقف الذي يتم
ملاحظته.

عادةً ما تُستخدم تقنيات الملاحظة لغير المشاركين في البحث النوعي
للحصول على بيانات موضوعية ولا تتأثر بتدخل الباحث. في هذه التقنية،
يقوم الباحثون بشكل منهجي بتسجيل أو تسجيل كل ما يتم ملاحظته، مثل
الحركة أو السلوك أو الاتصال، والذي يتم تحليله بعد ذلك للكشف عن
الأنماط أو الموضوعات التي تظهر من الموقف.

تتضمن الخطوات في تقنية الملاحظة لغير المشاركين ما يلي:

³⁵ J. W. Creswell, *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*, 4th ed. (Sage Publications., 2014), h. 24.

- أ) تحديد أهداف البحث والظواهر المراد دراستها وهي الفروق في نطق اللغة العربية بين متحدثي اللغة السودانية واللامبونج.
- ب) القيام بتدوين الملاحظات أو تسجيل الأحداث أو السلوكيات التي تمت ملاحظتها بطريقة منهجية ومنظمة، بما في ذلك وقت ومكان ووصف الحادث.
- ج) تحليل البيانات التي تم الحصول عليها من الملاحظات، من خلال مقارنة ومقارنة النطق العربي بين ناطقين اللغة السودانية و اللغة اللامبونجية.
- د) تفسير نتائج تحليل البيانات، والبحث عن الأنماط أو المواضيع التي تظهر من المواقف الملاحظة.
- هـ) استخدام بيانات الملاحظة لغير المشاركين كمواد للمساعدة في الإجابة على أسئلة البحث وتعزيز نتائج البحث. بالإضافة إلى ذلك، يمكن استخدامه لتقديم توصيات أو اقتراحات بشأن تعليم اللغة العربية لناطقين اللغة السودانية و اللغة اللامبونجية.
٥. طرق تحليل البيانات

في عملية تحليل البيانات، سيتم الحصول على الكلمات، وليس سلسلة من الأرقام، هي البيانات المقدمة أثناء عملية تحليل البيانات النوعية. على الرغم من أن التحليل النوعي لا يزال يستخدم الكلمات التي عادة ما يتم ترتيبها في نص موسع، يتم جمع البيانات بطرق مختلفة من خلال الملاحظة والمقابلات في شكل مسجل وعادة ما تتم معالجتها قبل الاستخدام. تم تحليل هذا البحث باستخدام دراسة نظرية كراولي التي تشمل تضخيم الصوت، فصل مكونات الدم، الإغماء، استرخاء الصوت، التضمين، مماثلة، باراغوج، لينيتيون، تقليل الحروف الساكنة المتعددة، الضغط، التبادل الكيميائي، التقابلي الأحادي، والتشتت.³⁶ وفقاً لـ ب. ميليس و هويرمان، يتبع التحليل ثلاثة تدفقات من

³⁶ Terry Crowley and Claire Bower, *An Introduction to Historical Linguistics* (New York: Oxford University Press, 2010), h. 51.

الأنشطة، وهي تقليل البيانات، وعرض البيانات، واستخلاص النتائج.³⁷ في هذا البحث، تم تحليل البيانات بالطريقة التالية:

أ. تقليل البيانات

يعد تقليل البيانات نشاطاً لتلخيص الملاحظات الميدانية عن طريق فرز الأشياء الرئيسية المتعلقة بمشكلة البحث، ثم يتم ترتيب ملخص الملاحظات الميدانية بشكل منهجي لتوفير صورة أكثر وضوحاً وتسهيل تتبعها كلما دعت الحاجة إلى البيانات مرة أخرى. يستخدم الباحثون تقليل البيانات بهدف تسهيل جمع البيانات في الميدان. البيانات التي تعرضها الباحثة هي النص العربي الوارد في كتاب بينا يادق الذي تلاه الطلاب الذين يتحدثون اللغتين السوندانية ولامبونج والذي تم الحصول عليه من خلال الملاحظة والمقابلات والملاحظات.

ب. عرض البيانات

عرض البيانات مفيد لرؤية صورة شاملة لنتائج البحث، سواء في شكل مصفوفة أو ترميز. ومن نتائج تقليل البيانات عرض الباحث بعد ذلك البيانات المتعلقة بنطق اللغة العربية التي يتحدثها الطلاب الذين يتحدثون لغتي السوندانيز ولامبونج من خلال الملاحظة والمقابلات والملاحظات المسجلة حتى تكون المشكلات المراد دراستها واضحة. هذه عملية تجميع وفرز وتصنيف وتوليف وتقديم ملخص.

ج. الاستنتاج

لإنشاء استنتاج أكثر منطقية، من الضروري التحقق من البيانات. تحققت الباحثة من البيانات المتعلقة بنطق اللغة العربية التي يتحدثها الطلاب الذين يتحدثون اللغتين السوندانية ولامبونج مصحوبة بملاحظات تم الحصول عليها من خلال تقديم أوصاف لفئات البيانات واستخلاص استنتاجات عامة.

³⁷ B. Mathew Miles, A. Michel Huberman, dkk, *Analisis Data Kualitatif* (Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia (UI-Press), 1992), h. 14.

من أجل تحقيق نتائج بحثية تتفق مع أهداف البحث، هناك عدة خطوات يجب أن يتخذها الباحثون في تحليل البيانات، منها ما يلي:

أ. القيام بإعداد نص القرعة الذي سينطقه المتحدثون باللغات السوندانية ولامبونج

- ب. إجراء الملاحظات والمقابلات مع المخبرين
- ج. تحليل النتائج الصوتية المتناقضة للنطق العربي بين المتحدثين بنظرية كراولي
- د. التنبؤ بمشكلة تغيرات الصوت التي تم الحصول عليها
- هـ. تطوير مفهوم نتائج التحليل
- ة. استنتاج نتائج التحليل
- ز. القيام بإنشاء تصميمات تعليمية من نتائج التحليل التقابلي الأصوات
- ط. منهجية الكتابة

للحصول على اتجاه وصورة واضحة لما هو مكتوب، هذه هي منهجية الكتابة الكاملة:

الباب الأول مقدمة

هو محتوى الوصف العام للأطروحة، بما في ذلك توضيح الموضوع وخلفية البحث وتركيز البحث وفرعه ومشكلة البحث وأهداف البحث وفوائد البحث والبحوث السابقة ومنهج البحث ومنهجية الكتابة.

الباب الثاني: بحث نظري

يناقش بحث نظري الذي يخدم كمرجع نظري في إجراء هذا البحث. يوضح هذا الفصل ما يلي:

١. التحليل التقابلي
٢. الأصوات: وتشمل: التعريف والتقسيم.
٣. النطق العربي
٤. اللغة السندوية
٥. اللغة اللامبونجية

٦. تصميم التدريس، والذي يشمل: التعريف، المبادئ، الخصائص، وظائف وفوائد.

الباب الثالث: وصف موضوع البحث

إنه فصل يحتوي على وصف عام عن الأصوات مصحوبة بعرض للحقائق وبيانات بحثية حول التحليل التقابلي للأصوات في النطق العربي.

الباب الرابع: نتائج البحث و مناقشتها

هذا هو جوهر البحث وهو الإجابة على صياغة المشكلة، والتي تتكون من: مناقشة الأصوات في النطق العربي بين ناطقين اللغة السودانية و اللغة اللامبوجية، مشكلة التقابلي الأصوات في النطق العربي، و نتائج الباحثة وتصميم تدريسها.

الباب الخامس: اختتام

إنها خاتمة سلسلة المناقشات بأكملها، سواء في الباب الأول والثاني والثالث والرابع. كما يحتوي الباب الخامس على اقتراحات و كلمات ختامية.



الباب الثاني

بحث نظري

أ. التحليل التّقابلي

وفقًا لهادي سوسانتو، التحليل التّقابلي دراسة لعناصر اللغة. لاستخدام الاكتشافات في تعليم اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية، يتم، استخدام دراسة تحليلية مقارنة ليس فقط لمقارنة العناصر اللغوية ونظام اللغة في اللغة الأولى (B1) مع اللغة الثانية (B2) ولكن أيضًا لمقارنة ووصف خلفية اللغتين. الهدف من دراسة تحليلية مقارنة هو اختبار الاختلافات بين المكونين اللغويين اللذين يمتلكوهمًا.

هنري جونتور تاريخان يصرح أن التحليل التّقابلي هو نوع من الإجراءات والأنشطة التي تحاول مقارنة معرفة ما يميز لغة عن أخرى.¹ من العديد من (B1) واللغة الهدف (B2) هيكل اللغة المصدر التعاريف المذكورة أعلاه يمكن استنتاج أنه من خلال التحليل التّقابلي يتم الحصول على الاختلافات بين اللغتين وإنتاجها مع الأخذ في الاعتبار عامل لغة الطالب الأولى. يمكن استخدام هذه الاختلافات لتوقع تحديات تعلم اللغة التي سيواجهها الطلاب في الجامعة، خاصة في تعلم اللغة العربية في مقرر علم الأصوات.

نفذت عناصر الراسة بتّقابلي البيانات وبيانات اللغة الأولى (B1) وبيانات اللغة الثانية (B2)، التّقابلي أثناء دراسة العناصر اللغوية. عندما يتم وصف البيانات من اللغتين أو تحليلها، سيتم تقديم شرح لأوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين. ستوفر نتائج المناقشة لمحة عامة عن الاختلافات في نطق الطلاب للغة العربية. التحليل التّقابلي في دراسات اللغة ستكشف هذه الطريقة المقارنة عن الخصائص الفريدة لكل لغة، وستكون الدراسات المقارنة أيضًا قادرة على إظهار أن الاختلافات اللغوية (بين اللغتين الأولى والثانية) لها تأثير على كيفية إدراك اللغات.

¹ Henry Guntur Tarigan, *Pengajaran Analisis Kontrasif Bahasa*, Revisi. (Bandung: Angkasa, 2009), h. 28.

أما بالنسبة للتحليل الصوتي التباين للنطق العربي بين اللغتين السندوية ولامبونج، فسيتم تقديم شرح موضوعي للاختلاف. يجسد هذا النهج التباين الطابع الفريد لكل لغة. مثل النطق العربي الصحيح ر هي الصَّحْرَاءُ (As-Shohroi) بينما يصبح نطق اللغة العربية على طلاب اللغة السندوية الصَّحْرَاءُ (As-Sohro'i)، هناك تغيير في الصوت الناتج في الحروف ص يصبح ص (Sho) وفي الحرف ر (ro) يصبح ر (ro') في النطق بمدينة طفيفة. في حين أن طلاب قبيلة لامبونج لديهم أيضًا تغيير في الصوت الصوتي في الأحرف ص (Sho) إلى ص (So) وفي الأحرف ر (ro) إلى ر (gho') هناك تغيير في الصوت في النطق^٢. بينما النطق العربي للطلبة يصبح.

قال كريدالكسانا أن دراسة التحليل التَّقَابلي هو تزامن الأساليب المستخدمة لتحليل اللغة التي تهدف إلى رؤية الاختلافات والتشابهات بين اللغات التي يمكن تطبيقها عملياً على العمليات في اللغة والترجمة.^٣ التحليل التَّقَابلي يظهر كوسيلة للحد من المشكلات الشائعة في تعليم اللغة الثانية. وفقاً لباريرا، ينبغي تنفيذ نظامين للغة. فيما يلي الخطوات التي يمكن اتخاذها:

١. وصف كل من اللغتين المتباينتين
 ٢. اختيار التشابهات والاختلافات بين اللغتين
 ٣. مقارنة الاختلافات بين نظامي اللغة
 ٤. وقع أسباب عدم القدرة على التعلم بناءً على نتائج التباين^٤
- فونولوجيا نطق اللغة العربية في تحليل التباين الصوتي هي أحد أجزاء مقرر علم الأصوات الذي يعتبر مهمًا وصعبًا بالنسبة لبعض الطلاب. يرجع ذلك إلى تأثير اللغة الأولى أو اللغة الأم التي تكون هي السائدة والتي يتم استخدامها بوعي أو بدون وعي. يتعلم الطلاب عن هياكل ونماذج لغتهم الأم من خلال أنشطة مثل نطق نصوص باللغة العربية. يحدث نفس الوضع أثناء اكتساب اللغة الثانية. يتم تحديد أشكال اللغة الثانية

² Hasil observasi fonetik pelafalan bahasa Arab pada Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab UIN Raden Intan Lampung

³ Harimurti Kridalaksana, *Kamus Linguistik*, Cet. Ke-5. (Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 2001), h. 63.

⁴ Jos Daniel Parera and Rahmat Herry Prasetyo, *Linguistik Edukasional*, 2nd ed. (Jakarta: Erlangga, 1997), h. 33.

القياسية من خلال تقليد الطلاب. على الرغم من اختلاف النظامين، يمكن أن يتسبب ذلك في تغيرات صوتية في اكتساب اللغة نظرًا لتأثر الطلاب باستخدام نظام اللغة الأولى. يجب شرح أوجه التشابه والاختلاف بين لغتهم الأولى واللغة الثانية التي يتعلمونها بوضوح شديد للطلاب. تحفز جوانب التشابه الطلاب على اكتساب فهم أعمق وأعمق، بينما تساعد جوانب الاختلافات في منع الأخطاء. يهدف هذا إلى شرح كيفية نطق اللغة العربية بشكل صحيح وما قد يفعله الطلاب عندما يسمعون صوت التغييرات في النطق العربي. لذلك، يمكن أن يكون تطبيق التحليل التقابلي لتعلم اللغة العربية مفيدًا.

ظهر التحليل التقابلي لأول مرة في البحث من وجهة نظر علمية في ١٩٤٠ م. يعتمد هذا السياق على افتراض أن تقنية اختيار مواد تدريس اللغة معدة للكاتب المدرسية. بالإضافة إلى ذلك، ورد في الأدبيات الأخرى أن التحليل المقارن لعب دورًا مهمًا في تدريس لغة ثانية أو أجنبية من ١٩٥٠ حتى ١٩٦٠. فيما يتعلق بالتحليل المقارن، ذكر أستاذان مشهوران، فرايز ولادو، ذات مرة أن "مواد تدريس اللغة مثالية" عند شرح دراستين في مجال علم اللغة، حيث يتناقض اللسانيات المدروسة مع معرفة الطلاب باللغة الأم.

هناك مجالان للدراسة في التحليل المقارن: الدراسات النفسية والدراسات اللغوية.^٥ ذكر جيمس أيضًا أن التحليل التقابلي التطبيقي و التحليل التقابلي النقي هما جانبان من جوانب دراسة التحليل التقابلي. التحليل التقابلي النقي هو تحليل اللغة من خلال مقارنة أنماط اللغة الثانية الموجهة نحو التعلم، أي مقارنة اللغات بناءً على خصائص أو نوع اللغة المستخدمة بشكل سائد في تلك اللغة. التحليل التقابلي التطبيقي هو تحليل اللغة عن طريق مقارنة اللغتين الأولى والثانية بهدف حل المشكلات التربوية في تدريس اللغة. على سبيل المثال، هناك أوجه تشابه واختلاف بين اللغة السودانية ولامبونج والعربية في علم الصوتيات. هناك بعض الأصوات العربية التي يصعب نطقها باللغة

⁵ Carl James, *Contrastive Analysis* (London, Singapore: Longman, 1986), h.

العربية، ومن ناحية أخرى هناك صوتيات لغة إقليمية غير موجودة في اللغة العربية. من المتوقع أن تسبب هذه المشكلة صعوبات بين الطلاب.

فيما يتعلق بتدريس اللغات الأجنبية أو اللغات الثانية، يمكن للباحثين اللغويين الباحثين والباحثين في علم اللغة التطبيقي التعاون بشكل وثيق. طريقة واحدة لإيجاد وشرح أخطاء اللغة التي يرتكبها متعلمي اللغة هي من خلال التحليل التقابلي. من المستحيل مقارنة اللغتين بدقة. لذلك، يجب تحديده. اللغة، حسب اللغويين، هي نظام به العديد من الأنظمة الفرعية. بالإضافة إلى ذلك، هناك فئة سائدة في كل لغة لكل نظام فرعي.

لخلاصة الآراء المعبر عنها في بعض المراجع، يُستخدم التحليل التقابلي كتقنية لتحديد الاختلافات الفردية بين اللغة الأولى والثانية. يمكن تفهم مفهوم التحليل التقابلي عادةً على أنه نقاش أو وصف. إن العملية أو طريقة النقاش تهدف إلى دراسة شيء ما وتمكيننا من اكتشاف جوهر المسألة، وهذا هو المقصود بالنقاش. يتم إكماله، ثم يتم تفكيكه واستعراضه ونقده ومراجعته، وأخيراً يتم فهمه من خلال نتائج التحليل.

الهدف من استخدام التحليل التقابلي هو، أولاً، أن يسلط الضوء على الجوانب المتناقضة المتميزة بين اللغة الأولى واللغة الثانية مع خصائص كل لغة على حدة من خلال اللغويات المقارنة. ثانياً، يُظهر النهج المقارن أن الاختلافات الثقافية (الثقافة الأولى والثانية) تؤثر بشكل كبير في الاختلافات في تنفيذ اللغة. ثالثاً، تؤدي نتائج التحليل المقارن إلى تعزيز التعليم (لغة الأجنبية)، حيث يمكن استخدامها في إعداد الكتب المدرسية وتجاوز صعوبات أو أخطاء اللغة الثانية. رابعاً، تؤثر نتائج التحليل المقارن على الترجمة، سواء كانت ترجمة من اللغة الأولى إلى لغة أخرى أو العكس.

بناءً على الشروحات المذكورة في الآراء أعلاه، يمكن استنتاج أن التحليل التقابلي هو طريقة يمكن استخدامها لاكتشاف الاختلافات والتشابهات بين اللغة الأولى واللغة الثانية. لفهم ذلك، يتم استكشاف المسألة المطروحة أولاً، ثم يتم تقديم النقد والمراجعة، وأخيراً يتم الوصول إلى استنتاجات مع نتائج التحليل التي تمت المعالجة عليها.

ب. علم الأصوات

١. تعريف علم الأصوات

علم الأصوات هو علم في دراس الصوت الذي بدراسة الأصوات من حيث توزيعه وأنواعه اوكيفية إنتاجه واستقباله وغيره. وفقًا لعبد الشاعر، علم الأصوات هو فرع من فروع علم اللغة ينظر إلى أصوات اللغة بغض النظر عما إذا كان هذا الأصوات قادر على تمييز المعنى أم لا.^٦ وفي الوقت نفسه، وفقًا لكريداالاكسانا، يعرف الأصوات على أنه علم يبحث في إنتاج اللغة وإيصالها واستقبالها.^٧ قال سامسوري أيضًا أن علم الأصوات هو دراسة أصوات الكلمات.^٨

وفقًا لهذا التعريف، يتضح أن هناك اثنين من الأسس الفيزيائية المقصودة، وهي الجوانب الفيزيائية لأجهزة النطق واستخدامها في عملية إنتاج أصوات اللغة، وأيضًا الخصائص الصوتية للأصوات التي تم إنتاجها. الفونيتيك هي فرع فرعي للسياق اللغوي يدرس ويحلل بشكل خاص أصوات الكلام المستخدمة في التحدث ويسعى لمعرفة كيف يمكن لأعضاء النطق لدى الإنسان إنتاج هذه الأصوات.^٩

كما قال المخترار أن علم الأصوات هو:

العلم الذي يدرس ويحلل ويصنف الأصوات الكلامية من غير إشارة إلى تطورها التاريخي، وإنما فقط بالإشارة إلى كيفية إنتاجها وانتقالها واستقبالها.^{١٠}

تذكر الحروف العربية حسب الخليل إذا تم فرز الحروف من:^{١١}
أصوات أدنى الفم، أصوات أوسط الفم، أصوات أقصى الفم، أصوات الحلق، أصوات الشفتين

و ا ي / ف ب م / ر ل ن / ظ ذ ث / ط د ت / ص س ز / ج ش ض / ق ك /

⁶ Abdul Chaer, *Fonologi Bahasa Indonesia* (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), h. 10.

⁷ Kridalaksana, *Kamus Linguistik*, h. 57.

⁸ Samsuri, *Analisis Bahasa* (Jakarta: Erlangga, 1987), h. 91.

⁹ Robert and Sibarani, *Hakikat Bahasa* (Bandung: PT Citra Aditya Bakti, 1992), h. 112.

¹⁰ Mario Pey, *Usus 'Ilm Al-Lughah* (Kairo: Alim al-Kutub, 1998), h. 46.

¹¹ Ramadhan Abd Al-Tawwab, *Al-Makhdal Ila 'Ilmi Al-Lughah Wa Manahij Al-Bahs Al-'Ilmiy*, Cet. Ke-3. (Kairo: Maktabah al-Khanjijy, 1998), h. 15.

بالإضافة إلى ذلك، فإن سبويه، وهو تلميذ الخليل بن أحمد، يفرز الحروف العربية بناءً على مخرجاته، بدءًا من أعمق المخرجات، وهو أصوات الحلق إلى الأبعد أصوات الشفتين فيما بين و / ط د ث / ل ر ن / ص س ز / ج ش ي ض / ق ك / ء ه ع غ خ.¹² يبرّتل المبرج يقسم علم الفونيتيك إلى أربع فروع، وهي :

١. علم الأصوات العامة

يدرس النتائج الصوت ووظيف آلية النطق. يحلل كيفية إنتاج الأصوات

والأعضاء اللفظية المستخدم

٢. علم الأصوات الوصفية

يدرس التباين الصوت في لغة معينة. يتناول كيفية تفاوت الأصوات داخل نفس

اللغة لتشكيل لهجات مختلفة

٣. علم الأصوات التاريخية

يدرس تاريخ تغير الأصوات في اللغة ويبحث في العلاقات اللغوية بين اللغات

المدرسة وتغير الأصوات على أساس فترات زمنية مختلفة

٤. علم الأصوات القياسية

يدرس القواعد المتعلقة بالأصوات القياس في لغة معينة ويستخدم كميّار للنطق

الصحيح في اللغة الأم. يعتبر ضروريًا في تعليم اللغة الرسمية لدولة ما.

بصرف النظر عن بعض التعريفات المذكورة أعلاه، توجد دراسات صوتية منذ

تشكيل الرابطة الصوتية الدولية (IPA) في عام ١٨٨٦ تم عمل الرموز الصوتية بواسطة

جمعية. تتكون الأحرف من أحرف لاتينية وتضاف إلى الحروف التي تم إنشاؤها وعلامات

التشكيل الخاصة بها IPA. لهذا السبب، تستخدم دراسة اللغويات الصوتية عمومًا

النسخ الصوتية التي تم تشكيلها بواسطة. بالإضافة إلى ذلك، تحتوي اللغة العربية أيضًا

على نسخ صوتي IPA والذي يستند إلى الترجمة الصوتية اللاتينية لوزير الدين ووزير

التعليم والثقافة في جمهورية إندونيسيا في ١٩٨٧ رقم ١٥٨ و رقم: 0543b/U/1987

¹² Ibid., h. 16.

٢. أنواع علم الأصوات

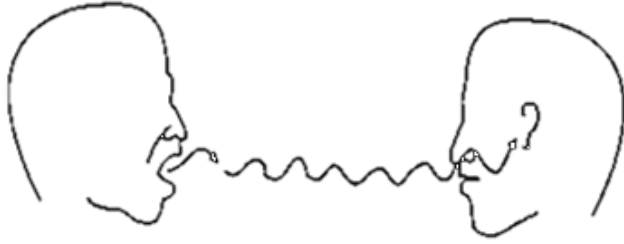
يتم إنتاج تشكيل لفظي من خلال عملية النطق التي يتم ربطها بين الحبال الصوتية لتدفق التنفس وأدوات النطق. يوضح هذا أن علم الصوتيات هو جزء من علم اللغة الذي يفحص الأصوات التي ينتجها البشر. يقسم عبد الشاعر الصوتيات إلى ثلاثة أجزاء، بما في ذلك:

- أ. علم الأصوات الفيزيائي هو علم الأصوات الذي يفحص أصوات اللغة بناءً على الجوانب المادية لاهتزازات الصوت والجرس والشدة. يوضح هذا أنه تتم مراجعة علم الصوتيات من ناحية كيفية سماع البشر للأصوات. تتضمن المناقشة مشكلة الموجات الصوتية مع ترددها وسرعتها عند السفر في الهواء والطيف والضغط وكثافة الصوت. تتجه دراسة الصوتيات الصوتية إلى دراسة الفيزياء أكثر من دراسة اللغويات، على الرغم من أنها لا تزال مهمة بما.
- ب. علم الأصوات النطقية هو غالبًا ما يُطلق عليه اسم الصوتيات المفصلية، هو علم الصوتيات الذي يدرس كيفية إنتاج أصوات اللغة بواسطة أعضاء النطق البشرية (أعضاء النطق / جهاز النطق).^{١٣} بعد ذلك، تحقق من كيفية حدوث الأصوات التي يتم إنتاجها فيما يتعلق بتصنيف أصوات اللغة المنتجة وما هي المعايير المستخدمة ؛ بخصوص المقاطع وكذلك فيما يتعلق بالعناصر فوق القطعية، مثل الإجهاد والتوقف والمدة والنبرة.
- ج. علم الأصوات السمعي هو علم الذي يدرس كيفية تلقي أذاننا لآلية أصوات اللغة كإدراك للغة من منظور نفسي وعقلي. يدور النقاش حول هيكل ووظيفة السماع الطبيعية، والتي تسمى الأذن العاملة. ما هي آلية استقبال صوت اللغة حتى يمكن فهمه. ترتبط هذه الدراسة الصوتية بالعلوم الطبية، بما في ذلك دراسة علم الأعصاب

¹³ Kamal Muhammad Bistr, *Ilm Al-Lugat Al-'Am (Al-Aswat)* (Kairo: Dar al-Ma'arif, 1980), h. 28.

الصورة ٣.١

اهتزازات الهواء الناتجة



١ علم الأصوات النطقية ٢ علم الأصوات الفيزيائي ٣ علم الأصوات السمعي

من بين الأقسام الصوتية الثلاثة أعلاه، لكل منها موضوع دراسي خاص به. عادةً ما تكون الأصوات التي تتم مناقشتها غالبًا في علم اللغة هي ظاهرة عضوية أو لفظية لفظية، لأنها تتعلق بالطريقة التي يتم بها إنتاج الصوت من خلال أعضاء الكلام مثل الرئتين واللسان والأسنان.^{١٤} من الضروري معرفة أعضاء الكلام لفهم كيفية إنتاج أصوات اللغة. وفي الوقت نفسه، فإن الصوتيات الصوتية لها علاقة أكبر بمجال الفيزياء فيما يتعلق بوظيفة الهواء في عملية إنتاج الصوت الناتج، والصوتيات السمعية لها علاقة أكبر بوظيفة الأعصاب لدراسة الصوت من خلال الأذن في مجال علم الأعصاب أو الطب. تغطي أجزاء الصوتيات أعلاه دراسة علم الأصوات الذي يتم تقييمه من جانب المتحدث، وعملية الحركة والانتشار في الهواء، وكذلك إيصال وتوجيه المستمعين.

٣. جهاز النطق

يستخدم جهاز النطق للحصول على أصوات اللغة وله وظائف رئيسية أخرى ذات طبيعة فسيولوجية. يتم استخدام جهاز النطق لفهم كيفية إنتاج أصوات اللغة. هناك أنواع مختلفة من أجهزة النطق البشرية على النحو التالي:

¹⁴ Lina Marlina, *Pengantar Ilmu Ashwat*, ed. Agung Mulyadin, 2019th ed. (Bandung: Fajar Media, Bandung, 2019), h. 19.

- ١ . الرتتين
- ٢ . القصبة الهوائية
- ٣ . قاعدة الحلق
- ٤ . الحبال الصوتية
- ٥ . حلقي
- ٦ . الغدة الدرقية
- ٧ . أريثينويد
- ٨ . جدار البلعوم
- ٩ . لسان المزمار
- ١٠ . جذر اللسان
- ١١ . قاعدة اللسان
- ١٢ . منتصف اللسان
- ١٣ . شفرة اللسان
- ١٤ . طرف اللسان
- ١٥ . اللهاة
- ١٦ . الحنك الرخو
- ١٧ . صلابة الحنك
- ١٨ . اللثة، تجويف الأسنان
- ١٩ . الأسنان العلوية
- ٢٠ . الأسنان السفلية
- ٢١ . الشفة العليا
- ٢٢ . الشفة السفلى
- ٢٣ . الفم
- ٢٤ . تجويف الفم
- ٢٥ . تجويف الأنف



من بين أجهزة النطق العديدة المذكورة أعلاه، لها ثلاث وظائف، أي كبادئ أو عملية لتيارات الهواء، كعضو له وظيفة إنتاج الصوت، ثم كمفصل أو جهاز كلام له وظيفة كهواء حاجز.

أ. الأصوات العربية من ناحية مكان نطقها

ورأى ناسوتيون، من ناحية مكان النطق، ينقسم الأصوات العربية إلى أحد عشر موضعاً، وهي كالتالي:

- (١) شفوي، يتكون من الحروف و- ب- م
- (٢) شفوي أسنان، يتكون من الحرف ف
- (٣) بين الأسنان، يتكون من الحروف ث- ذ - ظ
- (٤) نصي، يتكون من الحروف ن - ل -ض- د- ت
- (٥) السنخية، تتكون من الحروف ز- ر- س
- (٦) الحويصلة الهوائية، يتكون من الحرف ش -ج
- (٧) بلاتال، تتكون من الحروف ي
- (٨) حلقي، يتكون من الحروف ك - غ -خ
- (٩) الأشعة فوق البنفسجية، يتكون من الحروف ق
- (١٠) فريغال، يتكون من الحروف ع- ح
- (١١) جلوتال، تتكون من الحروف ء- هـ

ب. الأصوات العربية من ناحية حالة الحبال الصوتية

وفقاً لناسوتيون يعتمد الصوت الذي يتم نطقه على الحبال الصوتية في وقت النطق، أو ينقسم الصوت إلى قسمين. عندما لا يتلامس الحبلين الصوتيين مع بعضهما البعض حتى يستمر الهواء في التدفق داخل وخارج بينهما، ولكن النتيجة النهائية هي احتكاك الحبلين الصوتيين ببعضهما البعض كثيراً. في اللغة العربية الصوت الجهري هو ن- دض - ز - ر - ج - ي - ب - م - و .

على العكس من ذلك، فإن الصوت غير الصوتي هو الصوت الذي يحدث بدون مقاومة الهواء لأن الحبلين الصوتيين يستجيبان له بعيداً عن بعضهما البعض بحيث

يدخل الهواء بحرية ويترك الصوت دون التسبب في الاحتكاك. في اللغة العربية صوت الحروف الصامتة هو ت - ط - ص - س - ش - ك - ح - خ - ق - ه - ء - ف - ث.

ج. الأصوات العربية من ناحية عوائق عملية السير

١. بناءً على وجود عوائق في عملية السير، يتم تقسيم الأصوات في اللغة العربية إلى ثلاثة، وهي حروف الصوائت والحروف الصوامت وشبه الصوامت.

٢. بناءً على العوائق الموجودة في الأعضاء السلبية للتعبير أثناء السير، يتم تقسيم الحروف الصوامت في اللغة العربية إلى ثلاثة أصوات تميز بعضها البعض، ووفقاً لابن جيني، فإن الأصوات الساكنة العربية المختلفة تشمل الشدة، الرخاوة، بين الشدة و الرخاوة.

٣. الشدة هو صوت ساكن يتشكل من خلال المقاومة الكاملة لجهاز المفصل في العملية ء، ن، ج، ط، د، خ، ب. الساكن الرخاوة هو صوت ساكن يتكون صوته دون مقاومة كاملة في جهاز المفصل، والحروف ز، ح، خ، ر، س، ش، ص، ض، ظ، غ، ه. في الوقت نفسه، فإن الحرف الساكن بين الشدة و الرخاوة هو صوت ساكن يتشكل من خلال المقاومة الكاملة في نفس وقت الإغلاق الحالي في جهاز المفصل النشط، لكنه لا يزال يسمح للونيا بالاستمرار، فالأحرف ل، م، ن، ر.

٤. بناءً على موقع جهاز النطق النشط (اللسان) في عملية السير، تنقسم الحروف الصوامت إلى قسمين، هما أصوات الاطباق و الانفتاح. صوت الاطباق هو صوت ساكن يتشكل في موضع اللسان للخلف بالقرب من قاعدة الحنك، والحروف ض، ط، ص، ظ. صوت الانفتاح هو صوت ساكن غير الاطباق.

٥. بناءً على اتجاه ضغط النطق النشط (اللسان) في عملية السير، يتم تقسيم الحروف الصوامت إلى قسمين، وهما الاستعلاء والاستفال. الاستعلاء هو

الصوت الذي يوجه اللسان نحو الحنك الصلب مما ينتج عنه صوت. بينما الاستفال هو صوت موجود بجانب الاستعلاء

٦. بناءً على الضغط الحالي على التعبير السلبي في عملية السير، فإن الأصوات تشمل القلقل، المشربة، المهتوتة. القلقل هو صوت يتكون بسبب ضغط التيارات الصوتية القوية في المفردات السلبية أو المفصلية لفاكهة الخبز، الحروف هي د، ج، ب، ط ق. الصوائت المشربة هو صوت ساكن يتشكل نتيجة ضغط تيار صوتي قوي مقارنة بالأحرف الساكنة الأخرى، والحرف الصوتي هو ص، ظ، ر، ض. بينما يعتبر صوت المهتوتة أضعف صوت ساكن في عملية النطق وهو صوت الحرف هـ.

٧. بناءً على الإطالة المحتملة للصوائت وتسمى بعض الحروف الساكنة بالصفير. الصوت هو صوت يمكن أن يمتد إلى الحد الأقصى بحيث يشبه صوت الطائر. صوت هذه الحروف هو ص، س، ص.

٨. بناءً على مكان خروج دفع الصوت، تشتمل الصوائت على الغنة والانحراف. الغنة هو الصوت الناتج عن تجويف الأنف وهو الحرف ن، م. في حين أن الانحراف هو الصوت الذي يخرج من جانبي اللسان الأيمن والأيسر، أي الحرف ل

٩. بناءً على اهتزازات أعضاء المفصل النشط، هناك الحروف الساكنة التكرير والمكرر، وكلاهما أصوات ثابتة تحدث بسبب اهتزاز مفصل اللسان.

١٠. بناءً على توزيع التيارات الصوتية، هناك حروف ساكنة. هذه الأصوات الساكنة هي الحروف الساكنة التي تنتشر تيارات الصوت في الفم، وهي الحرفان ض و ش.

من الشرح أعلاه، يمكن أن نستنتج أن كل صوت تصدره أجهزة النطق يجب أن يكون مرتبطاً بأجزاء أخرى من الجسم مرتبطة بحدوث الأصوات، أي عملية إنتاج الأصوات بسبب الاتصال المباشر بالمفاصل.^{١٥}

¹⁵ Ibid.

هناك جانبان مقسمان لأصوات اللغة الواردة في كتاب مقدمة علم اللغة العربية
لسهخوليد ناسوتيون، وهما الصوائت و الصوامت:

أ) الصوائت

الصوائتهي أصوات تُصدر عن طريق اهتزاز الحبال الصوتية دون تضيق القناة
الصوتية فوق المرمار. صوت اللغة أثناء العملية أي الهواء يتحرك بدون عوائق ولا توجد
مشكلات. حروف الصوامت العربية هي الفتحة والكسرة والضمة. تتضمن هذه
الأصوات الأصوات التي يتم معالجتها من خلال اختراق الضغط الناتج عن مشابه
الأحبال الصوتية. أثناء تكوينه، لا يتم حظر الهواء القادم من الرئتين في المريء أو تجويف
الغم ولا يضيق الممرات الهوائية وبالتالي يمنعها من الانزلاق. وفقاً لعلماء اللغة، تستند
الصوائت العربية إلى ثلاثة جوانب، منها:

١) طول و قصر الصوائت

وبناء على شرح كمال محمد بصير في كتابه الأصوات العربية، فإن
الصوائت تنقسم إلى قسمين هما حروف الصوامت الطويلة والقصيرة. هذا هو
التوزيع:

أ) الصوائت الطويلة

في اللغة العربية، يُطلق على الصوائت الطويلة أيضاً ماد. تتطلب
الصوائت الطويلة على وجه الخصوص أن يكون نطقها ضعف مدة الصوائت
القصيرة. الحرف العربي الذي يبدأ بفتحة هو من العلامات أو الحروف
المستخدمة للدلالة على الصوائت الطويلة، على سبيل المثال جاء، قام، عاد،
الحرف الميت الذي يسبقه ضممة على سبيل المثال، يجوز، ويعود، مسلمون،
والحرف نعم يبدأ بكسره. مثال خطيئة، خليقة، صديق.

الكلمات العربية ذات العلة الطويلة لها معنى مختلف عن الكلمات التي
لها نفس الطول أو الأطوال التي لها نفس المعنى. بطبيعة الحال، فإن الانتقال
من حرف العلة من طويل إلى قصير أو العكس سينقل معناه.

(ب) الصوائت القصيرة

يتناسب عكسياً مع فكرة الصوائت الطويلة. بحسب ابن جني الذي أكمله الدكتور قال إبراهيم أنيس: الفتحة والكسرة والضمة حروف متحركة قصيرة في اللغة العربية. وفقاً لخبراء الصوتيات، يعتبر هذا الحرف المتحرك القصير حرف العلة الطويل ماد، بينما يسمى الصوائت القصير الحركات. لذلك، هناك ستة أحرف متحركة في اللغة العربية، وهي الفتحة القصيرة، والكسرة القصيرة، والضمة القصيرة، والفتحة الطويلة، والكسرة الطويلة، والضمة الطويلة.

٢) رقيقة و سميكة الصوائت

تنقسم الصوائت السميكة والرقيقة في اللغة العربية إلى ثلاثة أنواع، وهي الصوائت السميكة، وشبه السميكة، والصوائت الرقيقة. فيما يلي تعريف الحروف المتحركة السميكة والرقيقة:

(أ) الصوائت السميكة

الصوائت السميكة هي حرف متحرك عندما يكون هناك حرف ساكن فيه. الحروف الساكنة البلاتينية هي الحالات التي يتم فيها رفع اللسان نحو الحنك الصلب، وهو مركز الفم. هناك أربعة حروف ساكنة، وهي ط، ظ، ص، ض. على سبيل المثال، طلع، ظهر، صبر، ضرب.

(ب) الصوائت شبه السميكة

الصوائت شبه السميكة هو حرف متحرك يحتوي على حرف ساكن حلقي فيه. الحروف الساكنة الحلقيّة هي الحروف الساكنة التي تبدأ من الجزء الخلفي من اللسان والتي تلامس حاسة التذوق الرقيقة، على وجه التحديد في الجزء الخلفي من الفم، أو تسمى الفيولوم. أما بالنسبة لأحرف الفيولار الساكنة نفسها، فهناك ثلاثة، وهي ق، خ، غ. على سبيل المثال، قبر، حبث، غير.

(ج) الصوائت الرقيقة

الصوائت الرقيقة هي جميع أحرف الصوائت الموجودة في الحروف الساكنة بخلاف الحروف الساكنة المذكورة أعلاه. على سبيل المثال نبد لبط سبج.

(٣) أحرف العلة المفردة أو المركبة

حروف الصوائت المفردة (*monophthongs*) وحروف الصوائت المزدوجة (*diphthongs*) نوعان من حروف الصوائت العربية. يُعرف حرف الصوائت المنتظم الذي لا يخضع لحركة اللسان أثناء نطقه في مقاطع لفظية باسم حرف متحرك واحد. الفتحة القصيرة، والكسرة القصيرة، والضممة القصيرة هي حروف متحركة عربية واحدة. الفتحة الطويلة، والكسرة الطويلة، والضممة الطويلة حروف متحركة واحدة. في المقابل، تشير حروف الصوائت المزدوجة إلى مزيج من اثنين وثلاثة. يتم التعرف على أحرف الصوائت المزدوجة من قبل بعض علماء الأصوات. على سبيل المثال، سير.

(ب) الصوامت

وفقاً لكيرسدالاكسانا، فإن الصوامت هي أصوات الكلام التي يتم إنشاؤها عن طريق إعاقاة تدفق الهواء في السبيل الصوتي فوق المزمار.¹⁶ تتعرض الصوامت دائماً للاحتكاك في الشعب الهوائية بسبب المقاومة القوية أو الضعيفة. يتم تضمين جميع الأصوات التي يتم التعبير عنها بالهواء الخارج من الأنف أو الأصوات المفصليّة مع خروج الهواء من الجانب الأيسر أو الأيمن من الفم في فئة الحروف الساكنة. الصوامت أو الحروف الساكنة هي عوائق في نطق الأصوات أو أصوات اللغة التي يتم إنتاجها عن طريق منع تدفق الهواء في أحد الأماكن في السبيل الصوتي. لذلك يتم حظر تدفق الهواء عبر الفم في أماكن المفصل.

¹⁶ Ibid, h. 99.

بصرف النظر عن ذلك، يمكن أيضًا تفسيره على أنه صوت فرقة أو صوت منزلق أو صوت مسموع أو يمكن أيضًا أن يكون صوتًا صامتًا. تحصل الحروف الساكنة دائمًا على مقاومة في الشعب الهوائية، سواء كانت مقاومة قوية أو ضعيفة، مما يؤدي إلى حدوث انفجارات أو انزلاق. يتم أيضًا تضمين جميع الأصوات التي يخرج فيها الهواء من الأنف عند نطقه أو الأصوات التي يخرج فيها الهواء من الجانب الأيسر أو الأيمن من الفم كحروف ساكنة. الحروف الساكنة هي أصوات فرقة أو منزلق أو أصوات صوتية أو يمكن أن تكون أيضًا أصواتًا بلا صوت. تحصل الحروف الساكنة دائمًا على مقاومة في الشعب الهوائية، سواء كانت مقاومة قوية أو ضعيفة، مما يؤدي إلى انفجارات أو تحولات. يتم تضمين جميع الأصوات أيضًا كحروف ساكنة حيث يخرج الهواء من الأنف عند النطق أو الأصوات حيث يخرج الهواء من الجانب الأيسر أو الأيمن من الفم.

تتكون الصوامت العربية، وفقًا لبعض علماء الأصوات، من ٢٨ حرفًا ثابتًا و ٢٦ حرفًا ساكنًا. يوجد ٢٦ حرفًا ثابتًا في اللغة العربية منها ب، ذ، م، ف، ث، ظ، ت،.

ج) وظائف الصوائت والصوامت

الصوائت والصوامت في اللغة العربية لها وظائف عديدة. وفقًا لكوسوردونو، فإن الوظائف التالية:
وظائف الصوائت العربية:

- ١) العنصر الأساسي في مقطع لفظي عربي
- ٢) النمط في نظام الجذر للنمط في تكوين الكلمات العربية
- ٣) علامات في العلاقة النحوية بين الكلمات في وحدة لغة أوسع في اللغة

العربية

وظائف الصوامت العربية:

- ١) مكملات للمقاطع العربية
- ٢) الجذور في نظام الجذر النموذجي في تكوين الكلمات العربية الترجمة الصوتية

العربية

ج. اللغة العربية

اللفظ اللغة العربية هو كيفية معالجة الأصوات التي يتم نطقها من خلال أعضاء النطق البشرية مثل الحلق والشفنتين واللسان والأسنان وغيرها للحصول على غرض معين. اللغة، حسب ابن جني، هي الأصوات التي تستخدمها كل مجموعة لتوصيل معناها.^{١٧} الغرض من اللغة نفسها هو التواصل مع البشر. كل لغة لها متحدثون أصليون بناءً على القبائل والمجموعات الذين يفهمون بعضهم البعض مع مستخدمي اللغة الآخرين للتفاعل والتعرف.

كل لغة لها صوت مختلف وتميز لغة عن أخرى، مثل صوت حروف الضود العربية الذي يميزها عن غيرها من اللغات. يحتاج الطلاب إلى فهم أن كل لغة لها قواعدها الخاصة للنطق. لأنه يجب أن يكون الطلاب على دراية بنطق اللغة العربية الذي يتم نطقه بالفعل من قبل المتحدثين الأصليين وعدم استخدام العادات في لغتهم الأولى عند النطق. علم الأصوات هو جزء من دراسة اللغة التي لها وظائف عديدة. كما أكد الله في كلمته لق. المزمل (٧٣): ٤:

أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا

الغرض من الآية أعلاه هو تفسير ابن كثير لإسماعيل بن عمر القرشي بن كثير، أن قراءة القرآن يجب أن تكون ترتل أو ببطء حتى يمكن للمرء في قراءته أن يفهم ويفكر في معنى ما هو موجود. يقرأ. هذا ما فعله النبي محمد. عند قراءة القرآن. يتماشى محتوى الآية مع هدف دراسة علم الأصوات، أي القدرة على فهم نطق وعناصر صوت اللغة، وخاصة نطق اللغة العربية التي هي بالفعل اللغة المستخدمة في القرآن وهي درس في أكاديمية إسلامية.

حصر ابن جني اللغة في الأصوات فقط، أولاً، درس العلماء العرب اللغة المنطوقة على أساس الأصوات فقط. ثانيًا، اللغة وظيفة، وهي توصيل الأهداف. ثالثًا، يُظهر تواصل جماعة أو قبيلة أن اللغة ظاهرة تحدث في مجموعة مجتمعية. رابعًا، اللغة هي

¹⁷ Ibnu Jinni, Al-Khashâish, (Beirût: Dâr al-Kitâb al-‘Arabiyah, 1952), Jilid I, h. 33

أداة للتعبير عن الأغرذل حيث اللغة ليست فقط عن الصوت، ولكن ما يتم التعبير عنه عن الأغرذل الذي ترجمه الدوائر اللغوية الحديثة.^{١٨}

بناءً على نظرية "يا هوه" (الأصواتالجماعية)، تحدث اللغة بسبب العادات التي تحدث عند البشر عندما يجتمعون معًا.^{١٩} في هذه النظرية، تحدث العلاقات الاجتماعية التي تنطوي على إنشاء لغة توافق عليها المجموعة. يحدث التفاعل بين المجتمع واللغة بشكل ملحوظ. لإتقان اللغة العربية، هناك حاجة لثلاثة عناصر؛ وهي النطق السليم والمفردات وتركيب الجملة.

اللغة واسعة جدًا بمعنى أنه يجب على كل شخص في العالم التحدث بها، باستثناء أولئك الذين لديهم قدرات خاصة مثل السمع والتحدث. النطق في اللغة العربية هو نطق لغة به الكثير من الاختلافات والتشابه عند التحدث من قبل غير العرب. التغيير يرجع إلى عامل اللغة الأولى. نظرًا لوجود فروق بين الطلاب والطالبات، فهناك أيضًا اختلافات في نطق اللغة العربية. بالإضافة إلى تنوع الأشكال الصرفية (الوزان) ومعانيها، فإن اللغة العربية مفردتين في مفردة واحدة بسبب الفروق بين الدومير.

فيما يلي وصف للصوت العربي وخصائصه بناءً على المكان الذي يخرج فيه (مخارج حرف) بشيء متضمن في النطق. مثل الأعضاء المنقولين والأعضاء الثابتين

١. الأصوات المليئة بالشفاه، وهي الصوتان "ب" في نطق هذين الحرفين، تتبع

الشفة السفلية الشفة العليا، ثم ينطق كلاهما بإغلاق الشفتين ثم تفرقهما.

٢. الأصوات لبيوا ديتنلس، في هذه المجموعة يوجد صوت واحد فقط وهو "ف"

في نطق الصوت "ف" الشفة السفلية تلي الأسنان العلوية وينطق حرف "ف"

وتلتقي الشفة السفلية بالصوت. الأسنان العلوية

٣. الأصوات ما بين الأسنان، وهي عبارة عن ثلاثة أصوات "ث / ذ / ظ" في

النطق تشمل طرف اللسان والأسنان السفلية والأسنان العلوية. ويتم نطق

الأحرف الثلاثة بوضع طرف اللسان بين الأسنان العلوية والسفلية

¹⁸ Marlina, *Pengantar Ilmu Ashwat*, h. 14.

¹⁹ Ade Nandang and Abdul Kosim, *Buku Pengantar Linguistik*, 2018th ed. (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2018), h. 58.

٤. الأصوات أفيق دينتل ألفوالرس في هذا الصوت ستة أصوات، وهي "ت / د / ط / ظ / ل / ن" في نطقه بما في ذلك طرف اللسان والأسنان العلوية واللثة. ثم نطق الحروف بوضع طرف اللسان عند التقاطع بين قاعدتي الأسنان العلوية الكبيرة واللثة.
٥. الأصوات أفيق ألفوالر، ويوجد في هذا الصوت أربعة أصوات للأحرف وهي "ج / س / ص / ر" في نطقها بما في ذلك قاعدة اللسان واللثة ويتم نطق الحروف بوضع طرف اللسان على اللثة.
٦. الأصوات المحيطي يوجد صوتان هما (ج و ش) وفي نطقه يربط طرف اللسان الأمامي وداخل فم الحنك والنطق يربط طرف اللسان به. الحنك الصلب.
٧. الأصوات متوسط، هذه المجموعة لها صوت واحد فقط، وهو (ي) في حديثها، يتبع منتصف اللسان داخل الفم وينطقه برفع منتصف اللسان فوق داخل الجزء الداخلي من اللسان. الفم ولكن غير مصحوب بلمسه
٨. الأصوات القصي، هناك أربعة أصوات هي (ك / غ / خ / و). في نطق قاعدة اللسان يتبع الحنك الرخو وينطق الصوت برفع قاعدة اللسان مقابل الحنك الرخو. أنا. الأصوات بويضات القص (ظهر بيضوي) له صوت واحد وهو (ق). عند نطق قاعدة اللسان يتبع الصمام البويضي أو صمام التنفس وينطق هذا الصوت برفع قاعدة اللسان على صمام التنفس
٩. الأصوات الحلقة الحلقية يوجد صوتان هما (ح و ع). في لفظ جذر اللسان يتبع الحلق وينطق كلاهما بتضييق الحلق باقتراب جذر اللسان من جدار الحلق دون لمسه
١٠. الأصوات الحلق يوجد صوتان هما (ه و هـ) في نطق الحبلين الصوتيين في الحلق يتبعان بعضهما البعض وأهمهما هما الحبلين الصوتيين. قل (ع) بإغلاق الحبال الصوتية في الحلق وقل (هـ) بتحريك الحبلين الصوتيين

د. اللغة السندوية

اللغة السندوية هي جزء من فرع الملايو-بولينيزي الذي ينتمي بدوره إلى عائلة اللغات الأوسترونيزية. يبلغ عدد متحدثي اللغة السندوية في إندونيسيا حوالي ٤٢ مليون نسمة بعد اللغة الجاوية. يتحدث هذه اللغة بالأساس في منطقة بانتان وجاوة الغربية.²⁰ ومع ذلك، بسبب توزيع السكان المتنامي، توجد بعض المناطق مثل لامبونج وجاوة الوسطى التي تتعامل مع الناطقين باللغة السندوية

وفقاً لولو لوثفياني، تعتبر قبيلة السوندا واحدة من بين العديد من الأعراق في إندونيسيا، حيث يتواجد معظم المتحدثين بها في جزر جاوة في الجزء الغربي، المعروف أيضاً بجاوة الغربية. بالإضافة إلى ذلك، من الناحية الإدارية، تتواجد قبيلة السوندا في عدة مناطق في إندونيسيا مثل بانتن وجاكرتا ولامبونج. مع نمو وتطور المجتمع الإندونيسي، تأثر انتشار الناطقين باللغة السوندا الذي بدأ يتوسع في مناطق مختلفة في إندونيسيا، على الرغم من أنهم يشكلون أقلية في العدد.

سمة خاصة للغة السوندية هي وجود "أنداك-أوسوك باسا"، والتي تشير إلى الفروق بين اللغة اللطيفة واللغة الخشنة. النطق الذي يستخدمه المتحدثون عند التعبير عن أنفسهم أيضاً يتأثر باللغة. في الأساس، يكون لدى الأشخاص الذين يستخدمون لغة غير لائقة نطقاً أكثر قوة في إلقاء كلامهم، بينما يكون لدى الأشخاص الذين يستخدمون اللغة اللطيفة عادةً تلفظاً أفضل ونغمة أكثر نعومة في اختيار كلماتهم.

بناءً على البحوث المسبقة التي تمت، يعتبر اللغة السوندية لغة ذات أصوات غير متوافقة مع قواعد النطق للغات الثانية مثل اللغة الإندونيسية والعربية وغيرها. على سبيل المثال، يتم تلفظ حرف "ف" بدلاً منه بحرف "ب" عندما ينطقه الناطقون باللغة السوندية، ويتم تلفظ حرف "ز" بحرف "ج" عندما ينطقه الناطقون باللغة السوندية، وهكذا. بالإضافة إلى ذلك، اللغة السوندية تمتلك لهجتها الخاصة بالناطقين بها، وهو ما يتجلى في النغمة اللغوية المتذبذبة والهادئة. وبالإضافة إلى ذلك، يواجه ناطقو اللغة العربية

²⁰ Lulu Luthfiyani, *Kamus Genggam Bahasa Sunda* (Yogyakarta: Frasa Lingua, 2017), h. 1.

من الناطقين باللغة السنوية مشكلة في النطق، مثل قول "ف" بدلاً من "ف"، ويمكننا أن نتعلم المزيد عن اللغة العربية من خلال الناطقين باللغة السنوية.

اللغة السنوية تشمل جزءاً من ثروة الثقافة التي يمكن استغلالها لتطوير والحفاظ على الثقافة الوطنية. وهذا يتوافق مع المادة ٣٦ من الدستور الإندونيسي لعام ١٩٤٥ التي تنص بوضوح على أن الدولة تحترم وتحافظ على اللغات المتحدث بها في المناطق المختلفة، مثل اللغة الجاوية واللغة السنوية واللغة المادورية، وغيرها، حيث يسعى الناس جاهدين للحفاظ عليها بأفضل ما يمكن. هذه اللهجات أيضاً ذات أهمية بالنسبة لتنوع الثقافة الاجتماعية التي تعيش في إندونيسيا.

وفقاً هـ. كريدالكسانا، تحتوي جمهورية إندونيسيا على أكثر من ٢٠٠ لغة محلية، كل منها له لهجته الخاصة. وعادةً ما يواجه الناطقون الأصليون باللغة السنوية صعوبة في نطق بعض الحروف مثل ف،، ز، ق، وغيرها. يعتمد هذا الضعف على البيانات التي تم الحصول عليها والتي تشير إلى أن ذلك يعود إلى عدم وجود حرف "P" في الزمن الأثري والنصوص السنوية. وهذا ما يؤدي إلى تمثيل الحرفين ف بالحرف "ف" عندما يتم نطقهما من قبل الناس عبر الأجيال.

إن إندونيسيا هي دولة ذات تنوع قومي غني ومتنوع للغاية. ووفقاً للبيانات الإحصائية التي وضعتها الهيئة المركزية للإحصاء في عام ٢٠١٠، فإن إندونيسيا تضم ١٠٢١١ لغة محلية و ٣٠٠ مجموعة عرقية و ١٠٣٤٠ قبيلة. اللغة السنوية هي اللغة المستخدمة لتوحيد القبائل أو الجماعات. تتمتع اللغة السنوية بطبيعة وخصائص فريدة تميزها وتميزها عن اللغات الأخرى. وفيما يلي بعض السمات المميزة للغة السنوية:

١. يبلغ عدد متحدثي اللغة السنوية ما لا يقل عن ٤٢ مليون شخص، وهي اللغة الأم الثانية الأكثر انتشاراً في إندونيسيا بعد اللغة الجاوية
٢. تتمتع اللغة السنوية ولهجات مختلفة في كل منطقة، فمنطقة جاوا الغربية وحدها تحتوي على العديد من اللهجات واختلافات في المفردات
٣. اللغة السنوية لديها خصوصية خاصة، حيث يواجه متحدثوها صعوبة في نطق بعض الحروف، فعلى سبيل المثال يستخدمون حرف "ب" بدلاً من "ف"،

ويقرؤون حرف "ج" بدلاً من "ز". ويرجع ذلك إلى وظيفة اللسان التي تعاني بعض الناطقين بها من صعوبة بسبب استخدامهم للغة الأم منذ الولادة تنتشر اللغة السوندية أيضاً في عدد من الولايات في إندونيسيا. أحد هذه الولايات هو ولاية لامبونج، حيث يبلغ عدد متحدثي اللغة السوندية في هذه الولاية ٩٪. بالإضافة إلى ذلك، يشير الباحثون إلى وجود علاقة خارجية بين اللغة السوندية واللغة اللامبونجية، حيث يُعتقد أن اللغة اللامبونجية تدرج في مجموعة "جافو-سومطرة هيسيون" مع اللغات الأخرى مثل السوندية والمدرية والملايو والجاوية.^{٢١} على الرغم من ذلك، تعتبر اللغة السوندية لغة واحدة لا تحتوي على لهجات.^{٢٢} ويشير متحدثو اللغة السوندية المشار إليهم في هذه الدراسة إلى الأشخاص الذين يستخدمون اللغة السوندية في حياتهم اليومية.

هـ. اللغة اللامبونجية

اللغة اللامبونجية هي إحدى اللغات الإقليمية في إندونيسيا والتي لا يزال المجتمع الناطق يحتفظ بها. تعمل لغة لامبونج كلغة اجتماعية بين القبائل. بالإضافة إلى ذلك، لا تزال لغة لامبونج تُستخدم كلغة للتعليم في الاحتفالات التقليدية.^{٢٣} وفقاً لأليانا ونورساتو وآخرون، تستخدم العائلات لغة لامبونج عادةً في بيئة غير رسمية. بناءً على التعداد السكاني الذي أجراه المكتب المركزي للإحصاء لمقاطعة لامبونج في عام ٢٠٢١، بلغ عدد السكان في لامبونج ٩٠٠٨١٠٧٩٢ نسمة. من الواضح أن هذا الرقم أعلى من العام السابق. في حين أن السكان الأصليين من قبيلة لامبونج أنفسهم لا يصلون إلى ٩٠٪. عائلة لغة لامبونج بها ١.٥ مليون ناطق وهي لغة أقلية في مقاطعة لامبونج. وفقاً لأينون ماهيا، فإن غالبية سكان لامبونج هم مهاجرون من مناطق مختلفة في إندونيسيا، بما في ذلك الجاوية، والسندوية، والبالية، والسيمنديو، وغيرها.^{٢٤}

²¹ Bernd Nothofer, "The Subgrouping of Javo-Sumatra Hesion: A Reconsideration," *Journal of the Humanities and Social Sciences of Southeast Asia* 141, no. 2-3 (1985): h. 298. doi: <https://doi.org/10.1163%2F22134379-90003386>

²² S. Coolsma, *Tata Bahasa Sunda* (Jakarta: Djambatan, 1985), h. 3.

²³ Nazaruddin Udin and dkk, *Tata Bahasa Lampung Dialek Pesisir* (Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1992), h. 1.

²⁴ Ainun Mahya, *Kamus Istilah Bahasa Lampung* (Yogyakarta: Frasa Lingua, 2016), h. 1.

حياة مجتمع لامبونج تتشابه مع وجود العديد من المهاجرين الذين أصبحوا أشخاصًا من لامبونج. فعلى سبيل المثال، يمكن "أولون لامبونج" أو السكان الأصليين لقبيلة لامبونج التحدث بلغة المهاجرين بطريقة احترافية. على سبيل المثال، هناك العديد من الأشخاص من لامبونج الذين يستطيعون التحدث باللغة الجاوية بشكل جيد، بينما قد لا يستطيع الناطقون بالجاوية التحدث بلغة لامبونج. وبالتالي، اللغة الإندونيسية هي لغة التواصل وهناك مجموعة متنوعة من اللغات المستخدمة هناك. السكان الأصليون لامبونج هم جميع الأشخاص الذين لهم أصول من زمن تولانج بوانج وسيكالا باراك. يمارس أولون لامبونج هؤلاء اللغة والثقافة التقليدية لامبونج. ويتحدث معظم سكان لامبونج هذه اللغة في منازلهم أو في قراهم.

تسمح الخصائص الأربع للغة لامبونج، وهي التوحيد، والاستقلالية، والتاريخية، والحيوية، بأن تصبح لغة مشتركة. من ناحية أخرى، يتمتع المتحدثون بلغة لامبونج بمكانة أعلى. يمكن رؤية ذلك من بيئة استخدام اللغة أو منطقة لمس اللغة. يمكن أن يحدث اللبس اللغوي في المنزل وفي المجتمع وفي وسائل الإعلام. اتجاه منطقة اللبس اللغوي الذي يظهر في الردود المقدمة من قبل المخبرين على الأداة. وفقًا لماهيا، وفقًا لسياسة الحكومة ودستور عام ١٩٤٥، تعد اللغات الإقليمية ثروة الأمة الإندونيسية التي يجب الحفاظ عليها. وبالمثل مع لغة لامبونج التي بدأ تعلمها في المدارس.

على النقيض من ذلك، فإن فان روين يميز بين لهجتين مختلفتين في لغة لامبونج وهما لهجة "آبي" ولهجة "نيو". هذا التقسيم يتوافق مع الواقع الذي يستخدمه سكان لامبونج بشكل متكرر. وفقًا لفان روين، يستخدم اللهجة بشكل متكرر وفقًا للعشيرة والنسب العائلي للفرد. وفيما يلي تقسيمها:

أ. لهجة "آبي" تشمل منطقة مارينجاي وراجاباسا (كالياندا) وتلوك (بادانغ سيرمين وباندار لامبونج وتلوك بيتونج) وبيلاو-كوميرينغ أولو وجيلما دايا وبوبيان

ب. لهجة "نيو" تحتوي على لهجتين، هما لهجة تولانج بوانج ولهجة أبونج (لامبونج الشمالية ولامبونج الوسطى).

وجود هذه التنوعات اللهجية واستخدامها بشكل متكرر من قبل سكان لامبونج يؤدي إلى وجود تباين في الأصوات. في لهجة "نيو"، هناك العديد من الأصوات مثل o و ow و ew بينما في لهجة "آبي"، يتم استخدام الأصوات a و i. هناك أيضًا بعض الحروف r التي يتم سماعها بوضوح وبعضها الآخر يتحول إلى .وبالمثل x، فإن نطق اللغة الثانية التي يتعلمها الطلاب في المدرسة يتعرض لتغيير في الأصوات غير متوافقة مع قواعد تلك اللغة أثناء النطق. إذا قمنا بإجمالي عدد متحدثي لهجات لامبونج من البيانات التي تم جمعها في تعداد السكان لعام ٢٠٢٠، فإن هناك ٣,٢١٩,٠٠٠ شخص يتحدثون لهجة "آبي" و ١,٨٠٠,٠٠٠ شخص يتحدثون لهجة nyo.

وفيما يتعلق بهذه الدراسة، يدعم خبير اللغويات كارل أندريك (٢٠٠٧) بشكل خاص وجود صلة قرابة بين اللغة السنديية واللغة اللامبونج، حيث تتبادل اللغتان العديد من الابتكارات في عناصر الصوت بينهما. تنقسم اللغة اللامبونج إلى لهجتين رئيسيتين، وهما لهجة A آبي ولهجة O يُقصد بمتحدثي اللامبونج في هذه الدراسة الأشخاص الذين يستخدمون اللامبونج في حياتهم اليومية. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن يؤدي عدم التوافق في الأصوات المنتجة إلى أخطاء في النطق في اللغة، نظرًا لأن كل لغة لها نظام صوتي وأنماط مختلفة للمقاطع الصوتية. وهذا هو أيضًا السبب الذي يدفع الباحث من خلال الخلفية الأكاديمية لدراسة لغة اللامبونج.

و. تصميم التدريس

١. تعريف تصميم التدريس

تصميم التدريس هو المصطلح من التصميم الذي يعني التصميم. في مؤسسة تعليمية، يعد التصميم أو التخطيط التحضير لاتخاذ القرارات مع مراحل إكمال تصميم العمل المنظم في تحقيق الأهداف. هناك أيضًا من يعتقد أن تصميم التدريس هو تخصص وعلم ونظام وكمالية. كتخصص، يتناول التصميم التعليمي البحث والنظرية حول استراتيجيات التعلم والتطوير والتنفيذ.^{٢٥} كعلم، فإن التصميم التعليمي هو علم إنشاء مواصفات للتطوير والتنفيذ والتقييم بالإضافة إلى مدير الموقف الذي يوفر مرافق الخدمة

²⁵ Ahmad Rohani, *Pengelolaan Pengajaran* (Jakarta: Rineka Cipta, 2004), h. 67.

في التعلم على نطاق واسع وصغير على مستويات مختلفة من التعقيد. كنظام، تصميم التدريس هو تطوير نظام التعلم ونظام تنفيذه بما في ذلك المرافق والإجراءات لتحسين جودة عمليات التعلم.^{٢٦}

تعريف تصميم التدريس حسب سيفيل ساجالا هو تطوير التدريس بطريقة منهجية باستخدام نظريات التعلم المختلفة لضمان جودة التعلم. هذا يعني أن تخطيط التعلم يجب أن يتوافق مع المفهوم التربوي والتعليمي الذي يتم اتباعه في المنهاج الدراسي المستخدم.^{٢٧}

وفقًا هربرت سيموان، التصميم هو عملية حل المشكلات. الغرض من التصميم هو تحقيق أفضل حل عند حل المشكلات باستخدام بعض المعلومات المتاحة. لذلك، يحدث التصميم بسبب حاجة شخص ما لإيجاد مشكلات.^{٢٨} من خلال التصميم يمكن للمرء استخدام مراحل منظمة في حل المشكلات. وفي الوقت نفسه، تحد وينا سنجيا التصميم بأنه تصميم ونمط ونموذج.

بعض التعاريف الأخرى للتصميم التي تم ذكرها من قبل بعض الأشخاص البارزين هي:

أ. وفقًا رايجلوث، يعرف التصميم بأنه أي شيء يتم القيام به بقصد تسهيل عملية التعلم. هذا يعني عملية اختيار إطار نظري لتطبيق نظريات التعلم والتدريس لتسهيل عملية التعلم.^{٢٩}

ب. وفقًا سيلز وريتشي، يعرف التصميم بأنه مواصفات لاختيار وتسلسل الأحداث والأنشطة داخل الدرس. يعني هذا إجراء منظم يتضمن خطوات التحليل والتصميم والتطوير والتطبيق وتقييم التطوير.^{٣٠}

²⁶ Mudlofir and Rusydiyah, *Desain Pembelajaran Inovatif: Dari Teori Ke Praktik* (Jakarta: Rajawali Pers, 2016), h. 32.

²⁷ Saiful Sagala, *Konsep Dan Makna Pembelajaran* (Bandung: Alfabeta, 2005), h. 136.

²⁸ Wina Sanjaya, *Perencanaan Dan Desain Sistem Pembelajaran* (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2008), h. 65.

²⁹ Charles M. Reigeluth, Carr-Chellman, and Alison A., *Instructional-Design Theories and Models Volume III: Building a Common Knowledge Base* (New York: Routledge, 2009), h. 15.

³⁰ Barbara B. Seels and Rita Richey, *Instructional Technology: The Definition and Domains of the Field* (Bloomington: Association for Educational Communications and Technology, 1994), h. 33.

ج. وفقاً موريسون وكيمب، يعرفون التصميم بأنه عملية تصميم هيكلية لـ جلب عملية التعلم فعالة وفعالة وأسهل، مستندة إلى نظريات التعلم والتكنولوجيا وتحليل وبحث الجوانب التعليمية وطرق الإدارة³¹

د. وفقاً دريسكول، يعرف التصميم بأنه الترتيب العمد لظروف التعلم لتعزيز تحقيق بعض الأهداف المقصودة. يعني هذا أن عملية التعلم يتم فهمها كمحاولة مقصودة لإدارة أحداث التعلم لتسهيل تحقيق الأهداف المطلوبة من قبل المتعلمين³²

من بعض المعاني المذكورة أعلاه، يمكن أن نستنتج أن تصميم التدريس هو إجراء عمل أو إجراء يستخدم في عملية التعلم في حل مشكلات معينة وخلق حلول جيدة. تتضمن مراحل الإجراء خطوات تحليل التعلم وتصميمه وتطويره وتطبيقه وتقييمه.³³ تعتمد عملية التعلم هذه على المعلومات التي تم الحصول عليها من النظرية الجيدة ويتم اختبارها بشكل استراتيجي وتحدث في نطاق الطلاب الذين يوجههم المعلمون

٢. مبادئ تصميم التدريس

في إعداد تصميم التدريس، هناك عدة مبادئ لعملية التعلم التي يجب أن يراعيها المصممون عند تصميم تجربة التعلم. وفقاً ليفيلبيك (في سوبارمان، ٢٠٠١)، هناك اثنتا عشرة مبدأً لعملية التعلم التي يجب مراعاتها من قبل المصممين، وتشمل:³⁴

أولاً، يتم تكرار الاستجابات الجديدة نتيجة لتلك الاستجابة. إذا كانت الاستجابة تؤدي إلى تجربة ممتعة، فإن المتعلم عرضة لتكرار تلك الاستجابة لأنه يحافظ على تلك التجربة الممتعة. التداعيات في عملية التعلم تشمل ضرورة توفير ردود فعل

³¹ Gary R. Morrison, Steven M. Ross, and Jerrold E. Kemp, *Designing Effective Instruction* (Hoboken: New Jersey, 2004), h. 17.

³² Marcy P. Driwcoll, *Psychology of Learning for Instruction* (Massachusetts: Pearson Education Company, 2000), h. 30.

³³ Muhammad Yaumi, *Prinsip-Prinsip Desain Pembelajaran: Disesuaikan Dengan Kurikulum 2013*, Cet. Ke-5. (Jakarta: PT Kharisma Putra Utama, 2017), h. 2.

³⁴ Atwi Suparman, *Desain Instruksional* (PAU PPAI Ditjen Dikti Depdiknas, 2001), h. 29.

إيجابية فورية على النجاح أو الاستجابة الصحيحة من قبل المتعلم وعلى المتعلم أن يكون نشطاً في إعطاء الاستجابة.

ثانياً، يتم تشكيل السلوك بناءً على الظروف الموجودة في بيئة المتعلم. التداعيات لهذا المبدأ في تقنيات التعلم تتطلب تحديد أهداف التعلم بوضوح للمتعلمين قبل بدء عملية التعلم.

ثالثاً، سيختفي السلوك الناجم عن علامات معينة أو ينخفض تواتره إذا لم يتم تعزيزه بإعطاء نتائج سارة. ينطوي هذا المبدأ على توفير محتوى درس مفيد للطلاب في العالم الخارجي وتقديم التغذية الراجعة في شكل مكافآت ومكافآت على نجاحهم.

رابعاً، سيتم نقل التعلم في شكل استجابة لإشارات محدودة إلى مواقف محدودة أخرى أيضاً. المعنى الضمني هو توفير أنشطة التعلم للطلاب المناسبة والمتعلقة بالعالم الحقيقي / الحياة اليومية.

خامساً، تعلم التعميم والتمييز هو الأساس لتعلم شيء معقد مثل حل المشكلات. الآثار المترتبة على هذا المبدأ هو توفير أمثلة واضحة للموضوع المعطى للطلاب.

سادساً، ستؤثر الحالة العقلية للطلاب لمواجهة الدرس على انتباه الطلاب ومشاركتهم أثناء عملية التعلم. المعنى الضمني هو أهمية جذب انتباه الطلاب لتعلم محتوى الدرس.

سابعاً، الأنشطة التعليمية المقسمة إلى خطوات صغيرة ومرفقة بالتغذية الراجعة لإكمال كل خطوة ستساعد معظم الطلاب. المعنى الضمني هو استخدام مواد التعلم المبرمجة وتحليل خبرات تعلم الطلاب في أنشطة صغيرة مصحوبة بالتدريب وتقديم التغذية الراجعة

ثامناً، يمكن تقليل الحاجة إلى تقسيم المواد التعليمية المعقدة إلى أنشطة صغيرة إذا أمكن تجسيد مواد التعلم المعقدة في نموذج. المعنى الضمني هو استخدام وسائل الإعلام وطرق التعلم التي يمكن أن تصف المواد المعقدة.

تاسعاً، المهارات عالية المستوى مثل مهارات حل المشكلات هي سلوكيات معقدة تتكون من مجموعة من المهارات الأساسية الأبسط. المعنى الضمني هو صياغة أهداف التعلم العامة في شكل نتائج التعلم التشغيلية بحيث يمكن تحليلها إلى أهداف أكثر تحديداً.

عاشراً، يميل التعلم إلى أن يكون سريعاً وفعالاً ومنتعاً عندما يتم إعطاء الطلاب معلومات تفيد بأنهم أصبحوا أكثر قدرة في مهارات حل المشكلات. المعنى الضمني هو أن تسلسل الدروس يجب أن يبدأ من البسيط تدريجياً إلى الأكثر تعقيداً ويجب إبلاغهم بتقدم الطلاب في إكمال الدروس حتى تكون الثقة في قدراتهم أكبر.

حادي عشر، يختلف تطور وتيرة تعلم الطلاب، فبعضها يتقدم بسرعة، والبعض الآخر أبطأ. المعنى الضمني هو أن أهمية إتقان الطلاب للموضوع هو شرط أساسي قبل دراسة المادة التالية ويتم منح الطلاب الفرصة للتقدم وفقاً لسرعتهم الخاصة.

ثاني عشر، مع الإعداد، يمكن للطلاب تطوير القدرة على تنظيم أنشطة التعلم الخاصة بهم وإنشاء ردود فعل لأنفسهم لتقدم الاستجابة الصحيحة. المعنى الضمني هو إعطاء إمكانية للطلاب لاختيار الوقت والطريقة والمصادر الأخرى إلى جانب تلك التي تم تحديدها.

٣. خصائص تصميم التدريس

تعتبر خصائص تصميم التدريس هي أول شيء في التصميم نفسه، لأنه من خلال هذه الخصائص أو الخصائص يمكن ملاحظة ما هي مزايا وعيوب تصاميم التعلم، بما في ذلك ما يلي:³⁵

أ. موجه للمتعلمين، لأنه يعتبر نمجاً تعليمياً حيث يفني الطلاب بالمحتوى والأنشطة والمواد ومراحل التعلم. لديهم خصائص مختلفة. تشمل الاختلافات في خصائص هؤلاء الطلاب ما يلي
أولاً، تؤثر الخصائص العامة للخصائص الداخلية للطلاب على توصيل المواد مثل القدرة على القراءة، والمستوى التعليمي، والعمر، والخلفية الاجتماعية.

³⁵ Mudlofir and Rusydiyah, *Desain Pembelajaran Inovatif: Dari Teori Ke Praktik*, h. 34-35.

ثانيًا، القدرات الأولية أو المتطلبات الأساسية القدرات الأساسية التي يجب امتلاكها قبل أن يتعلم الطلاب قدرات جديدة. إذا كانت غير موجودة، فإن هذه القدرة الأولية هي في الواقع الرابط في سلسلة المحتوى أو إتقان المادة وتصبح عقبة أمام عملية التعلم. ثالثًا، أساليب التعلم أساليب التعلم هي جوانب نفسية مختلفة لها تأثير على إتقان القدرات أو الكفاءات. كيف تدرك شيئًا ما، الدافع، الثقة بالنفس، نوع التعلم.

ب. يتم تطبيق نهج التدفق المنهجي للمفاهيم والأنظمة في تصميم التدريس كإطار تفكير. النظام كسلسلة من المكونات مع كل وظيفة مختلفة، يعمل معًا وينسق في تنفيذ الغرض الذي تمت صياغته. توضح هذه الصيغة أن أنشطة التدريس والتعلم إذا تم وصفها تحدث كنظام. يمكن أن يكون سبب النجاح والفشل في تنفيذه مكونًا واحدًا فقط. لذلك إذا كان هناك تحسن، يجب مراجعة جميع المكونات مرة أخرى.

ج. البيانات التجريبية والقابلة للتكرار والتصحيح الذاتي، هي في صميم عملية تصميم التدريس. خلال مرحلة التحليل، يمكن جمع البيانات حتى يتمكن الطلاب من مقارنة ما فهمه الطلاب بما يجب فهمه. تحدد الإرشادات والتعليقات من خبراء الموضوع مدى ملاءمة وأهمية المهارات والمعرفة التي يجب تدريسها. في الممارسة العملية، يمكن للمستخدمين تطبيق وتحسين كل مرحلة بشكل متكرر وفقًا لمدخلات تهدف إلى زيادة فعالية التعلم.

٤. فوائد تصميم التدريس

يملك المعلم تصميمًا خاصًا لعملية التعلم التي يقدمها للطلاب الذين يُعلمهم. تهدف صياغة الأهداف التعليمية إلى إيجاد حلول للمشكلات في عملية التدريس. وفقًا لروحاني، تتضمن الأهداف التعليمية التالي:³⁶

³⁶ Rohani, *Pengelolaan Pengajaran*, h. 45.

أولاً، كتقييم لعملية التعليم، أي أن نتائج التدريس يقوم المعلم بتقييمها لمعرفة ما إذا كان الطلاب قد حققوا الأهداف التعليمية المحددة. وتحقيق أهداف التعليم من قِبَل الطلاب يعد مؤشراً على نجاح نظام التدريس الذي تم تصميمه.

ثانياً، توجيه الطلاب في عملية التعلم. يهدف التصميم الذي تم وضعه إلى توفير توجيه وإرشاد للطلاب في عملية التعلم. يساعد ذلك المعلم في تصميم الإجراءات اللازمة لتوجيه الطلاب لتحقيق أهداف التدريس.

ثالثاً، تشكل معياراً لتصميم الدروس. يعتبر الأساس لاختيار المواد ونطاق المادة والأنشطة الأخرى لتحقيق الأهداف، وكذلك تصميم الأدوات وإجراءات التقييم.

رابعاً، كوسيلة للتواصل بين المعلمين الآخرين. من خلال الأهداف المحددة، يمكن للمعلم التواصل مع المعلمين الآخرين حول المحتوى الذي ينبغي الحصول عليه من أجل تحقيق أهداف التدريس.

٥. نماذج تصميم التدريس

أ. نموذج تصميم التعليم ADDIE

يرمز نموذج ADDIE إلى التحليل والتصميم والتطوير والتنفيذ والتقييم. يصف نموذج ADDIE العملية المستخدمة في تصميم التدريس، بحيث ينتج لاحقاً سلسلة من الدراسات التي يتم إجراؤها عن قصد. تهدف الخطوة الأولى من التحليل إلى تحليل العوامل السببية المتعلقة بفجوة الأداء المطلوبة. من خلال معرفة أسباب هذه الفجوات، فإن الخطوة التالية هي اختيار أهداف التعلم، وتحديد الطلاب الذين سيواجهون، وتحليل المواد اللازمة في عملية ADDIE وتحديد نظام التسليم.

تبدأ الخطوات الإجرائية بالتحليل، أي تحليل الاحتياجات. في عملية التحليل هذه، تناقش عملية التحليل ما يحتاج الطلاب إلى تعلمه. لذلك، يجب تتبع محتويات وطرق وأنشطة وتقييم خبرات التعلم لتشمل ما يلي:

١. تحليل الاحتياجات والمواصفات الخاصة الغرض

٢. تحليل خصائص الطلاب

٣. تحليل المحتوى

٤. تحليل الميزانية أو التكلفة

يتعلق تركيز التحليل بالمعرفة التي يريد الطلاب اكتسابها في نهاية جلسة التعلم وأيضاً المعرفة التي يريدون معرفتها في وقت لاحق. يجب أن يحلل تحليل الموضوع كيف يكون الموضوع مناسباً لسياق المنهج. لا يمكن فصل نتائج التحليل التي تم الحصول عليها عن سلسلة من أهداف التعلم المحددة التي لها وظيفة كمواد إدخال للمرحلة التالية.

تركز خطوات تصميم التدريس هذه على أنشطة المعرفة المختلفة، لدعم تحقيق أهداف تعليمية معينة مرغوبة. لذلك، ترتبط عملية التصميم بوضع خطة حول كيفية تحقيق الطلاب لأهداف معينة. تتضمن النتائج التي تم الحصول عليها من خطوة التصميم مسودة تعليمية. ركزت الأنشطة على كتابة تدفق الأنشطة، أي وصف موجز لأنشطة جميع عمليات التعلم. لذلك، تتضمن خطوة تصميم التدريس *ADDIE* تخطيط أنشطة التعلم الشاملة واتخاذ قرارات مهمة، والتي تشير إلى تنسيق الظروف الخارجية المناسبة مثل الأساليب والوسائط والتفاعل الاجتماعي وتنظيم بيئة التعلم ونظام التسليم وغيره.

التخطيط هو عملية إبداعية وعامة. تشمل الأنشطة المهمة في هذه المرحلة: تحديد الموضوع، واختيار الأساليب والإجراءات الصحيحة، واختيار سلسلة من الأنشطة التي تدعم تعلمًا معينًا، وتحليل أنواع مختلفة من المهارات أو قدرات التعلم الخاصة.^{٣٧}

ب. نموذج تصميم التعليم *Kemp*

يطلق كيمب على هذا النموذج اسم "خطة التصميم التعليمي". يمكن استخدام هذا النموذج من المدرسة الابتدائية إلى الجامعة. هناك ثماني خطوات في نموذج كيمب مترابطة ويمكن أن تبدأ في أي مكان، والخطوات هي كما يلي:

١. وضع أهداف عامة، ثم توضيح الموضوع ووضع أهداف لكل فقرة
٢. تحديد سمات المتعلمين الذين يستهدفهم برنامج التعليم الإرشادي هذا
٣. وضع أهداف التعلم التي يجب على المتعلمين تحقيقها استنادًا إلى الأهداف المحددة المقاسة

٤. تجميع المحتوى التعليمي اللازم لتحقيق الأهداف

³⁷ Punaji Setyosari, *Desain Pembelajaran* (Jakarta: Bumi Aksara, 2020), h. 66-69.

٥. تحديد اختبار ما قبل الاختبار لمعرفة مدى استيعاب المتعلمين لمتطلبات التعلم المسبقة لتنفيذ البرنامج المعني
٦. اختيار أنشطة التدريس ومصادر التعلم المناسبة مع محتوى المواد التعليمية
٧. تنسيق وسائل الدعم المطلوبة مثل التكاليف الميزانية، والموظفين، والمرافق، والمعدات، وجدولة الأنشطة
٨. إجراء التقييم لمراقبة وتقييم نجاح البرنامج المنفذ بشكل عام، بما يشمل المتعلمين، والأدوات، والبرنامج التعليمي، والتقييم، والأساليب.^{٣٨}

ج. نموذج تصميم التدريس *Carey* و *Dick*

يستخدم تصميم التدريس ديك وكاري إطار عمل نظامي مرتب يتكون من الخطوات التالية:

- ١ تحديد أهداف التعلم
يتعين على المعلم تحديد ما يتوقع أن يكون قادرًا عليه الطلاب بعد انتهاء عملية التعلم. يتم تحديد الأهداف بناءً على احتياجات المنهج الدراسي والمعايير الكفاءة وصعوبات التعلم وخصائص الطلاب وغيرها.
- ٢ تحليل التعلم
بعد معرفة الهدف التعليمي، يجب على المعلم اختيار نوع التعلم الذي يفضله الطلاب. يجب تحليل الأهداف التعليمية مسبقًا عن طريق تحليل المهارات الفرعية التي تتطلب من الطلاب فهم المواد والإجراءات الفرعية التي يتبعها الطلاب للمشاركة في عملية التعلم المحددة.
- ٣ تحديد السلوك الأولي والخصائص
من المهم جدًا التعرف على المهارات المحددة التي يجب أن يكون لدى الطلاب قبل بدء العملية التعليمية.
- ٤ وضع أهداف التعلم

³⁸ Mudlofir and Rusydiyah, *Desain Pembelajaran Inovatif: Dari Teori Ke Praktik*, h. 53-54.

بعد المرور بالخطوة السابقة، يجب على المعلم وضع عبارة محددة عن المهارات التي ستكتسبها الطلاب عند اكتمال عملية التعلم.

٥ تطوير معايير الاختبار

بناءً على المهارات الأساسية التي تم وضعها، يقوم المعلم بتطوير معايير تقييم متوازنة يمكن أن تقيس قدرة الطلاب على تحقيق ما هو مذكور في المهارات الأساسية.

٦ تطوير استراتيجيات التعلم

يجب على المعلم أن يبدأ في فهم الاستراتيجيات التي سيستخدمها في التعلم وتحديد الوسائط المناسبة لتحق

٧ تطوير واختيار مواد التعلم

يستند هذا الخطوة إلى استراتيجية التعلم، حيث يتم تطوير واختيار مواد التعلم. القرارات المتخذة تعتمد على نوع التعلم الذي سيتم تطبيقه.

٨ تصميم وإجراء التقييم التشكيلي

في هذه الخطوة، يتم جمع البيانات التي يتم استخدامها لتحديد كيفية ضبط تقنيات التعلم.

٩ إجراء مراجعة للتعلم

تحليل البيانات من التقييم التشكيلي كوسيلة لتحديد الصعوبات التي يواجهها الطلاب في تحقيق أهداف التعلم وربط هذه الصعوبات بنقاط الضعف في عملية التعلم.

١٠ إجراء التقييم الجمعي

يهدف هذا الخطوة إلى إجراء تقييم شامل يبدأ من اللقاء الأول حتى النهاية، ولذلك يشمل هذا التقييم ليس فقط المعلمين ولكن أيضًا المقيمين المستقلين.^{٣٩}

³⁹ Ibid., h. 56-58.

د. نموذج تصميم التدريس PSSI

نموذج PSSI هو إجراء تطوير نظام التعلم يستخدم كأسلوب تقديم في إطار المنهج الدراسي لعام ١٩٧٥ للمدارس الابتدائية والمتوسطة والثانوية، ولعام ١٩٧٦ للمدارس المهنية. يعتمد هذا النموذج على وجود هدف واضح كمجموعة هيكلية مترابطة من المكونات لتحقيق الهدف المتوقع كنظام واحد. هناك خمس خطوات رئيسية في نموذج:

١. وضع الأهداف

وضع الأهداف يتم عن طريق صياغة واضحة تتعلق بالقدرات والسلوك المتوقع من المعلم والمتحصل عليه من الطلاب بعد إجراء برنامج التعليم.

٢. تطوير أدوات التقييم

تهدف هذه الخطوة إلى تقييم مدى إتقان الطلاب للقدرات التي تم تصيغها في أهداف التعلم. يتم تطوير أدوات التقييم ليس في الخطوة الأخيرة من عملية التعلم، ولكن بعد وضع أهداف التعلم. يستند مبدأ التقييم على نظام التعلم لقياس النتائج المحققة والتحقق من مدى قابلية تقييم أهداف التعلم، وبالتالي يجب تطوير التقييم قبل المضي إلى الخطوة التالية.

٣. تحديد أنشطة التعلم ومواد التعلم

يجب تحديد أنشطة التعلم ومواد التعلم التي يجب أن يقوم بها الطلاب ليتمكنوا من تنفيذ التعلم بناءً على ما تم تصيغه في أهداف التعلم ذاتها.

٤. تخطيط برنامج النشاط

نقطة الانطلاق في التخطيط هي اختيار درس من المنهج الذي يحدد عدد ساعات الدراسة ويُعطى للفصل في فصل دراسي محدد. يتم تطوير استراتيجية عملية التعلم بوضع دور المعلم ودور الطالب في نشاط التدريس ونشاط التعلم المنظم وفقاً لظروف الصف. يتم اختيار أفضل طريقة لتحقيق الأهداف. تشمل أيضاً تحضير عملية التقييم.

٥. تنفيذ البرنامج

تتطلب هذه المرحلة إجراء اختبار مسبق، وتقديم المواد الدراسية، وإجراء تقييم للتعلم أو اختبار ما بعد التعلم.^{٤٠}

هـ. نموذج التصميم التعليمي *Briggs* و *Wager*

تم إنشاء نموذج تصميم التدريس هذا خصيصاً لأعضاء هيئة التدريس لتلبية احتياجاتهم في الفصل الدراسي. يصف نموذج *Briggs* و *Wager* كيفية الحصول على التعلم لمطابقة تنسيق ومحتوى قواعد التعلم الجيدة. خطوات نموذج بريجز التعليمي هي كما يلي:

١. صياغة أهداف ومعايير السلوك
٢. ترتيب الاختبارات لإظهار مستوى التمكن من أهداف التعلم
٣. تحليل الأهداف بناءً على الهيكل والتسلسل باستخدام التسلسل الهرمي للتعلم
٤. إجراء تقييم لقدرات كل متعلم
٥. تحديد الخطوة التالية من مرحلة التقييم وهي برنامج الإثراء، وهذه الخطوة تؤكد على الاختلافات في كل فرد
٦. اختيار وسائل الإعلام ووضع خطة التعلم التي سيتم تنفيذها
٧. تطوير المواد التعليمية الأولية تليها التجارب والمراجعات
٨. إجراء التقييم
٩. تحديد الخطوات الأولية لنتائج التقييم لمزيد من التحسين^{٤١}

و. نموذج تصميم التعليم *Bella H. Banathy*

هناك ست خطوات في نموذج تصميم التدريس *Bella H. Banathy* في تطوير

الأنظمة التعليمية، بما في ذلك

١. صياغة أهداف التعلم
- الصياغة عبارة عن بيان من تجربة تعليمية يشرح ما يتوقعه المعلمون من الطلاب فيما تم إنجازهم وشعورهم به والمعروف كنتيجة لتجربة التعلم الخاصة بهم.

⁴⁰ Ibid., h. 42-44.

⁴¹ Ibid., h.36-38.

٢. اختبارات التطوير
في الخطوة التالية، يتم إجراء تطوير الاختبار بناءً على الأهداف المتوقعة ويتم استخدامه لتحديد القدرة المرغوبة كنتيجة لتجربة التعلم.
٣. تحليل أنشطة التعلم
صياغة ما يجب معرفته وتعلمه لتكون قادرًا على إظهار السلوك كما هو موضح في الأهداف التي تم تحقيقها.
٤. تصميم النظم التعليمية
الخطوات التي يجب اتخاذها بعد الخطوات الأخرى، ثم ما يجب القيام به هو النظر في التحليلات الأخرى لضمان إتقان الطلاب للأنشطة التي تم تحليلها الواردة في الخطوة الثالثة. بالإضافة إلى ذلك، من الضروري أيضًا القيام بالوظائف التي يجب القيام بها وأين ومتى.
٥. تنفيذ الأنشطة
يمكن اختبار النظام في هذه الخطوة لأنه يجب تقييم النتائج لاحقًا لمعرفة نتائج السلوك المقصود في صياغة الأهداف.
٦. إجراء الإصلاحات
ثم يتم إعادة النتائج التي تم الحصول عليها من التقييم إلى النظام بأكمله، بحيث يتم إجراء التغييرات لتحسين النظام التعليمي.^{٤٢}

⁴² Ibid., h. 40-41.

مصادر و مراجع

- Al-Ghalayain, Mustafa. *Kitab Idzotun Nasyiin*. Surabaya: Al-Hidayah, 1931.
- Al-Khouli, Muhammad Ali. *Mu'jam Ilmu Al-Ashwat*. Riyadh: Universitas Riyadh, 1982.
- Al-Tawwab, Ramadhan Abd. *Al-Makhdal Ila 'Ilmi Al-Lughah Wa Manahij Al-Bahts Al-'Ilmiy*. Cet. Ke-3. Kairo: Maktabah al-Khanjiy, 1998.
- Ali, Dea Selviana Novita, M Irfan Faturrahman, and Rika Astari. "Pengucapan Kosakata Bahasa Arab Bagi Penutur Bahasa Sunda." *Tarling : Journal of Language Education* (2021).
- Amriani. "Pengaruh Ilmu Ashwat Terhadap Keterampilan Berbicara Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab (PBA) Di IAIM Sinjai" 2, no. 2 (2020).
- Anderbeck, Karl Ronald. "An Initial Reconstruction of Proto-Lampungic : Phonology and Basic Vocabulary." *Studies in Philippine Language and Cultures* 16 (2008): 41–165. <https://www.sil.org/resources/archives/3181>.
- Arikunto, Suharismi. *Prosedur Penelitian*. Jakarta: Rineka Cipta, 2014.
- . *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*. Cet. ke-12. Jakarta: Rineka Cipta, 2002.
- Bisr, Kamal Muhammad. *Ilm Al-Lugat Al-'Am (Al-Aswat)*. Kairo: Dar al-Ma'arif, 1980.
- Bungin, Burhan. *Analisis Data Penelitian Kualitatif*. Jakarta: Rajawali Pers, 2015.
- Chaer, Abdul. *Fonologi*. Jakarta: PT Rineka Cipta, 2009.
- . *Fonologi Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta, 2009.
- . *Lingustik Umum*. Jakarta: PT. Rineka Cipta, 1992.
- Coolsma, S. *Tata Bahasa Sunda*. Jakarta: Djambatan, 1985.
- Creswell, J. W. *Research Design: Qualitative, Quantitative, and*

- Mixed Methods Approaches*. 4th ed. Sage Publications., 2014.
- Crowley, Terry, and Claire Bower. *An Introduction to Historical Linguistics*. New York: Oxford University Press, 2010.
- Driwcoll, Marcy P. *Psychology of Learning for Instruction*. Massachusetts: Pearson Education Company, 2000.
- Fathia, Dina. "Interferensi Fonologis Bahasa Lampung Pada Bahasa Arab." UIN Raden Intan Lampung, 2020.
- Hadi, Syamsul, and dkk. "Perubahan Fonologis Kata-Kata Serapan Dari Bahasa Arab Dalam Bahasa Indonesia." *Jurnal Humaniora* 15, no. 2 (2003).
- Bin Ibrahim Al-Fauzan, Abdurahman, and Dkk. *Bayna Yadaik Jilid 2*. Riyadh, Saudi Arabia: PT. Future Media Gate, 2001.
- Iwan, Fachri. "Analisis Kesalahan Fonologi Dalam Membaca Teks Bahasa Arab Mata Pelajaran Bahasa Arab Siswa Kelas 5 B SD Al-Irsyad Al-Islamiyyah Semarang." Skripsi UIN Walisongo, 2019.
- James, Carl. *Contrastive Analysis*. London, Singapore: Longman, 1986.
- Khoirun nisak, Binti. "Implementasi Pendekatan Saintifik Dalam Pembelajaran Bahasa Arab." *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 2, no. 1 (2016).
- Kridalaksana, Harimurti. *Kamus Linguistik*. Cet. Ke-5. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama, 2001.
- Luthfiyani, Lulu. *Kamus Genggam Bahasa Sunda*. Yogyakarta: Frasa Lingua, 2017.
- Mahya, Ainun. *Kamus Istilah Bahasa Lampung*. Yogyakarta: Frasa Lingua, 2016.
- Marlina, Lina. *Pengantar Ilmu Ashwat*. Edited by Agung Mulyadin. 2019th ed. Bandung: Fajar Media, Bandung, 2019.
- Miles, B. Mathew, A. Michel Huberman, and Dkk. *Analisis Data Kualitatif*. Jakarta: Penerbit Universitas Indonesia (UI-Press), 1992.
- Moloeng, Lexy J. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2018.
- Morrison, Gary R., Steven M. Ross, and Jerrold E. Kemp. *Designing*

Effective Instruction. Hoboken: New Jersey, 2004.

- Muawana. "Analisis Kontrastif Fonologi Bahasa Bugis Dan Bahasa Indonesia Pada Mahasiswa Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia Universitas Muhammadiyah Makassar." Universitas Muhammadiyah Makassar, 2019.
- Mudlofir, and Rusydiyah. *Desain Pembelajaran Inovatif: Dari Teori Ke Praktik*. Jakarta: Rajawali Pers, 2016.
- Mustofa, Bisri, and Abdul Hamid. *Metode Dan Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press (Anggota IKAPI), 2020.
- Nandang, Ade, and Abdul Kosim. *Buku Pengantar Linguistik*. 2018th ed. Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2018.
- Nasution, Ahmad Sayuti Anshari. *Bunyi Bahasa : 'Ilm Ashwat Al-'Arabiyah*. Amzah, 2010.
- Nothofer, Bernd. "The Subgrouping of Javo-Sumatra Hesion: A Reconsideration." *Journal of the Humanities and Social Sciences of Southeast Asia* 141, no. 2–3 (1985): 288–302.
- Nuryantini, Atin. "Analisis Kontrastif Antara Fonem Bahasa Arab Dan Bahasa Sunda Serta Implikasinya Dalam Pengajaran Bahasa Arab." UIN Sunan Kalijaga, 2012.
- Pansuri, Hamza. "Interferensi Fonologis Penutur Indonesia Berbahasa Arab Dan Sebaliknya." *Al-Ihda: Jurnal Pendidikan dan Pemikiran* 12, no. 1 (2017).
- Parera, Jos Daniel, and Rahmat Herry Prasetyo. *Linguistik Edukasional*. 2nd ed. Jakarta: Erlangga, 1997.
- Pey, Mario. *Usus 'Ilm Al-Lughah*. Kairo: Alim al-Kutub, 1998.
- Rahardjo, Mudjia. "Studi Kasus Dalam Penelitian Kualitatif." *UIN Maulana Malik Ibrahim* (2017).
- Rahmah, Zuherini. "Integrasi Bahasa Arab Dalam Bahasa Lampung." Universitas Negeri Semarang, 2020.
- Reigeluth, Charles M., Carr-Chellman, and Alison A. *Instructional-Design Theories and Models Volume III: Building a Common Knowledge Base*. New York: Routledge, 2009.
- Robert, and Sibarani. *Hakikat Bahasa*. Bandung: PT Citra Aditya Bakti, 1992.

- Rohani, Ahmad. *Pengelolaan Pengajaran*. Jakarta: Rineka Cipta, 2004.
- S, Margono. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Delapan. Jakarta: PT. Asdi Mahasatya, 2013.
- Sagala, Saiful. *Konsep Dan Makna Pembelajaran*. Bandung: Alfabeta, 2005.
- Samsuri. *Analisis Bahasa*. Jakarta: Erlangga, 1987.
- Sanjaya, Wina. *Perencanaan Dan Desain Sistem Pembelajaran*. Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2008.
- Seels, Barbara B., and Rita Richey. *Instructional Technology: The Definition and Domains of the Field*. Bloomington: Association for Educational Communications and Technology, 1994.
- Setyosari, Punaji. *Desain Pembelajaran*. Jakarta: Bumi Aksara, 2020.
- Sudjana, Nana. *Penelitian Dan Penilaian*. Bandung: Sinar Baru, 1989.
- Sugiyono. *Memahami Penelitian Kualitatif*. Bandung: Alfabeta, 2014.
- . *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R & D*. Bandung: Alfabeta, 2014.
- Sumardi, Mujianto. *Pengajaran Bahasa Asing, Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi*. Jakarta: Bulan Bintang, 1975.
- Suparman, Atwi. *Desain Instruksional*. PAU PPAI Ditjen Dikti Depdiknas, 2001.
- Syahri, I. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Pustaka Setia, 2012.
- Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*. Revisi. Bandung: Angkasa, 2009.
- Udin, Nazaruddin, and dkk. *Tata Bahasa Lampung Dialek Pesisir*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1992.
- Umammah, Abu. *Tafsir Jalalain Dan Ilmu Tajwid*. Raja Grafindo Persada, 2019.
- Yaumi, Muhammad. *Prinsip-Prinsip Desain Pembelajaran: Disesuaikan Dengan Kurikulum 2013*. Cet. Ke-5. Jakarta: PT Kharisma Putra Utama, 2017.